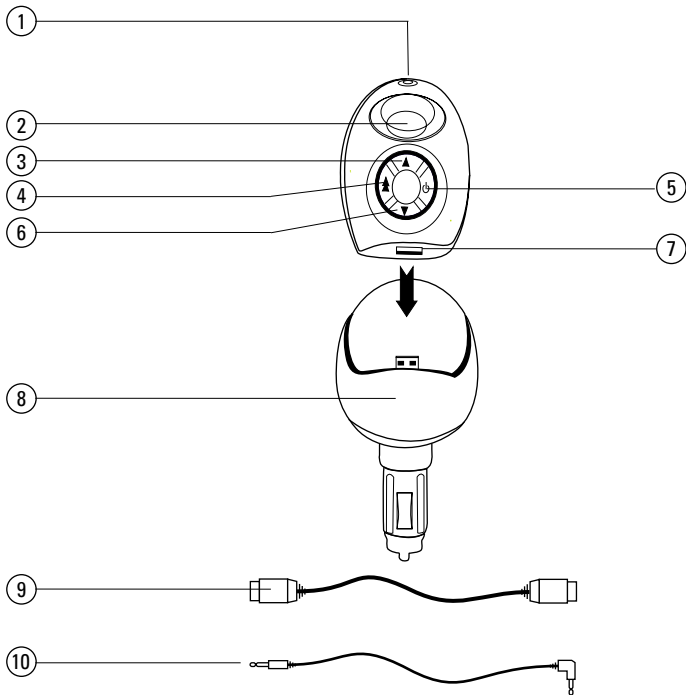


- |           |                      |            |                             |
|-----------|----------------------|------------|-----------------------------|
| <b>D</b>  | Bedienungsanleitung  | <b>PL</b>  | Instrukcja obsługi          |
| <b>GB</b> | Instruction manual   | <b>P</b>   | Instruções de uso           |
| <b>F</b>  | Mode d'emploi        | <b>DK</b>  | Betjeningsvejledning        |
| <b>E</b>  | Instrucciones de uso | <b>S</b>   | Bruksanvisning              |
| <b>I</b>  | Istruzioni per l'uso | <b>FIN</b> | Käyttöohje                  |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing   | <b>RUS</b> | Руководство по эксплуата ии |

## iFMR 200 B



- |            |                             |    |
|------------|-----------------------------|----|
| <b>D</b>   | Bedienungsanleitung         | 4  |
| <b>GB</b>  | Instruction manual          | 9  |
| <b>F</b>   | Mode d'emploi               | 14 |
| <b>E</b>   | Instrucciones de uso        | 19 |
| <b>I</b>   | Istruzioni per l'uso        | 24 |
| <b>NL</b>  | Gebruiksaanwijzing          | 29 |
| <b>PL</b>  | Instrukcja obsługi          | 34 |
| <b>P</b>   | Instruções de uso           | 39 |
| <b>DK</b>  | Betjeningsvejledning        | 44 |
| <b>S</b>   | Bruksanvisning              | 49 |
| <b>FIN</b> | Käyttöohje                  | 54 |
| <b>RUS</b> | Руководство по эксплуата ии | 59 |



**iFMR 200 B**

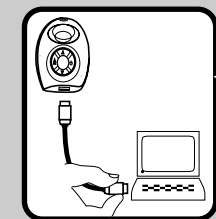
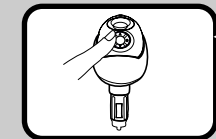
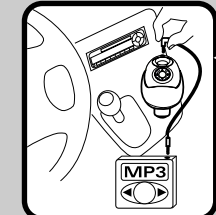
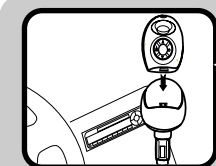
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Vivanco Produktes. Dieser drahtlose FM-Sender besitzt neueste Übertragungstechnologie. Genießen Sie Ihr Lieblingsmusik ohne aufwendige Kabelverbindungen in Ihrem Radio in hervorragender Stereoqualität.

**Sender**

- 1 Audio-Eingang
- 2 Display
- 3 Kanalwahl aufwärts
- 4 Schnelle Kanalwahl
- 5 An/Aus Taste
- 6 Kanalwahl abwärts
- 7 Anschluß USB-Stromversorgungskabel
- 8 Autoadapter
- 9 USB-Stromversorgungskabel
- 10 Audio-Klinkenkabel

**Wichtige Information**

- Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.
- ▶ Verwenden Sie die Geräte niemals im Wasser oder im Regen.
  - ▶ Der Autoadapter ist nur für dieses Gerät entwickelt. Nutzen Sie den mitgelieferten Autoadapter niemals mit anderen Geräten.
  - ▶ Vermeiden Sie extreme Hitze- oder Lichteinwirkung.
  - ▶ Öffnen Sie niemals die Gehäuse oder Netzteile (Gefahr von Stromschlägen!).
  - ▶ Prüfen Sie, ob die lokale Netzspannung mit der angegebenen Spannung auf dem Netzteil übereinstimmt.
  - ▶ Vermeiden Sie die Berührung der Kontakte, speziell der Batteriekontakte. Führen Sie keine Metallgegenstände an die Kontakte.
  - ▶ Decken Sie die Geräte nie ab (z.B. mit einem Handtuch, Laken, usw.)
  - ▶ Reinigen Sie die Geräte mit einem feuchten Tuch und niemals mit scharfen Reinigern.
  - ▶ Zur ordnungsgemäßen Entsorgung dieses Produkts geben Sie es nicht in den Hausmüll, sondern führen es dem örtlichen Recyclingsystem für Elektroschrott zu

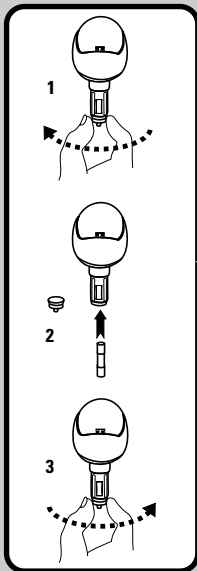
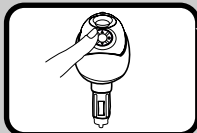
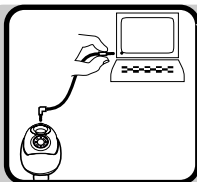


**Vorbereitung Ihres FM-Senders für den Fahrzeugbetrieb**

1. Schieben Sie den FM-Sender in den Autoadapter und stecken Sie ihn in Ihre Autosteckdose in Ihrem Fahrzeug.
2. Verbinden Sie die eine Seite des Audio-Klinkenkabels mit dem Audio-Eingang des Senders und die andere Seite mit einem Kopfhörerausgang oder einem Line-Out Ausgang.
3. Drücken Sie die An/Aus-Taste bis das Display aufleuchtet.
4. Stellen Sie nun die gewünschte Frequenz am dem FM-Sender ein.
5. Anschließend stellen Sie die gleiche Frequenz am Autoradio ein. Wenn sich dort schon ein Radioprogramm befindet und es zu Überschneidungen kommt, dann weichen Sie auf eine andere, bei beiden Geräten jedoch gleiche, Frequenz aus.
6. Schalten Sie Ihre Audioquelle (MP3-Spieler etc.) an und drehen Sie dessen Lautstärke langsam auf. Entsprechend können Sie auch die Lautstärke am Autoradio ändern.
7. Wenn Sie den FM-Sender wieder deaktivieren wollen, halten Sie die An/Aus Taste eine längere Zeit gedrückt, bis das Display abgeschaltet ist. Bei Verlassen des Fahrzeuges sollten Sie das Gerät grundsätzlich deaktivieren.

**Vorbereitung Ihres FM-Senders für den USB-Betrieb**

1. Schließen den FM-Sender mit dem USB-Stromversorgungskabel an einen USB-Anschluss an. Bei einem Computer oder Notebook sollte diese angeschaltet sein, da ansonsten keine Stromversorgung über USB aktiviert ist.



2. Verbinden Sie die eine Seite des Audio-Klinkenkabels mit dem Audio-Eingang des Senders und die andere Seite mit einem Kopfhörerausgang oder einem Line-Out bzw. Rec-Out Ausgang.
3. Drücken Sie die An/Aus-Taste bis das Display aufleuchtet.
4. Stellen Sie nun die gewünschte Frequenz an dem FM-Sender ein.
5. Anschließend stellen Sie die gleiche Frequenz an Ihrem Radio ein. Wenn sich dort schon ein Radioprogramm befindet und es zu Überschneidungen kommt, dann weichen Sie auf eine andere, bei beiden Geräten jedoch gleiche, Frequenz aus.
6. Schalten Sie Ihre Audioquelle (MP3-Spieler etc.) an und drehen Sie dessen Lautstärke langsam auf. Entsprechend können Sie auch die Lautstärke am Radio ändern.
7. Wenn Sie den FM-Sender wieder deaktivieren wollen, halten Sie die An/Aus Taste eine längere Zeit gedrückt, bis das Display abgeschaltet ist.

### Auswechseln der Sicherung

Zum Schutz des Gerätes besitzt der Autoadapter eine Sicherung. Sollte diese Sicherung defekt sein (Draht im Glaskörper ist durchgebrannt), dann gehen sie wie folgt vor:

1. Drehen Sie den das Ende des Autoadapters ab und achten auf die Reihenfolge der Teile.
2. Ersetzen Sie die Sicherung durch eine Neue (250V/0,5A)
3. Schrauben Sie das Endstück wieder auf den Autoadapter

### Erklärung der Funktionen

#### Kanalwahl

Mit den Tasten Kanalwahl aufwärts und abwärts können Sie die Radiofrequenz einstellen, die Sie später an Ihrem Radio einstellen müssen.

#### Schnelle Kanalwahl

Mit der Taste schnelle Kanalwahl können Sie in größeren Schritten durch die einstellbaren Frequenzen springen um schneller eine gewünschte Frequenz zu erreichen.

### Flexible Autohalterung

Durch lösen der Schraube am Autoadapter lässt er sich flexibel einstellen.

### Technische Spezifikation

Anzahl Kanäle: 205  
Frequenzbereich: 87,5-108MHz

Sendeleistung: max. 50 nW e.r.p.  
Betriebstemperatur: 5 bis 40°

Technische Änderungen vorbehalten!

### Fehlerbehebung

Sollten die Geräte nicht korrekt funktionieren, gehen Sie bitte in folgender Reihenfolge vor:

1. Versuchen Sie mit Hilfe der folgenden Störungstabelle den Fehler zu finden und zu beseitigen.
2. Lesen Sie den entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung sorgfältig durch.
3. Schauen Sie im Internet unter [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com) nach, ob der Fehler und dessen Beseitigung dort beschrieben wird.
4. Fragen Sie Ihren Fachhändler.
5. Rufen Sie in Deutschland die Telefon-Hotline 01805 / 404910 (0,12€ / Min.) an. Kontakte in Europa finden Sie unter [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

### Problem

Keine Übertragung/  
Keine Sendung/Kein Ton

### Mögliche Ursache

Geräte befinden sich außerhalb der Reichweite  
Verbindung unterbrochen

Kanäle unterschiedlich

Eingangssignal ist zu leise

### Lösung

Abstand zwischen den Geräten verringern.

Kontrollieren Sie alle Steckverbindungen ob sie richtig eingesteckt sind.

Stellen Sie den gleichen Kanal beim FM-Sender und bei Ihrem Radio ein.

Erhöhen Sie die Lautstärke des Eingangssignals (Musik etc.). Die automatische Abschaltung schaltet bei geringen oder keinen Signalen ab.

**Problem**

Es ist eine Störung in der Übertragung zu hören

**Mögliche Ursache**

Kanal wird gestört

**Lösung**

Stellen Sie einen neuen, aber beim FM-Sender und bei Ihrem Radio gleichen, Kanal ein.

Geräte befinden sich im Randgebiet der Reichweite

Sender und Radio sind zu weit von einander entfernt. Stellen Sie den Sender dichter an das Radio.

Fremde Musik ist zu hören (Fremdempfang)

Stellen Sie einen neuen, aber beim FM-Sender und bei Ihrem Radio gleichen, Kanal ein.

**Zulassung**

Dieses Vivanco Funkprodukt entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie für Funksysteme. Der Verkauf und Betrieb dieser Systeme ist in den markierten Staaten der folgenden Liste erlaubt. In allen nicht aufgelisteten Staaten ist der Betrieb nicht zulässig.

<b>D</b>	<b>GB</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>I</b>	<b>NL</b>
<b>PL</b>	<b>P</b>	<b>DK</b>	<b>S</b>	<b>FIN</b>	<b>RUS</b>
<b>GR</b>	<b>TR</b>	<b>CZ</b>	<b>SK</b>	<b>H</b>	<b>A</b>
<b>CH</b>	<b>IS</b>	<b>ZA</b>			

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieses Heftes.

**Garantie**

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab Kaufdatum.

**Hotline**

Kontakt Deutschland: Telefon-Hotline 01805 / 404910  
(0,12€ / Min.)  
oder <http://www.vivanco.de>  
Ihren Kontakt in Europa finden Sie unter <http://www.vivanco.com>.

**iFMR 200 B**

Congratulations on purchasing your new Vivanco product. This wireless FM transmitter is equipped with the most modern transmission technology. Enjoy your favourite music on your radio, in outstanding stereo quality, without any complicated cable connections.

**Transmitter**

- 1 Audio input
- 2 Display
- 3 Channel selection up
- 4 Rapid channel selection
- 5 On/off button
- 6 Channel selection down
- 7 USB power supply cable connection
- 8 Car adapter
- 9 USB power supply cable
- 10 Audio jack cable

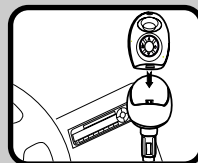
**Important information**

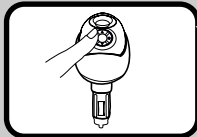
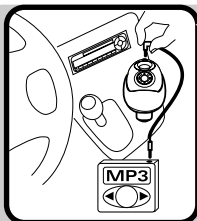
Please read these operating instructions carefully and keep them in a safe place.

- ▶ Do not use the devices in water or rain.
- ▶ The car adapter has been specifically developed for use with this device. You should never use the supplied car adapter with other equipment.
- ▶ Avoid exposure to extreme heat or strong light.
- ▶ Do not open the housings or the AC adapters (danger of electric shock!).
- ▶ Check whether the local mains voltage corresponds to the voltage indicated on the AC adapter.
- ▶ Avoid touching the contacts, especially the battery contacts. Do not approach the contact points with any metal objects.
- ▶ Do not cover the devices (e.g. with a towel, sheet, etc.)
- ▶ Clean the devices using a moist cloth and never use aggressive cleaning agents.
- ▶ To ensure the proper disposal of this product, do not consign it to your domestic refuse but take it to the local recycling centre for electronic scrap.

**Preparing your FM transmitter for use in your car**

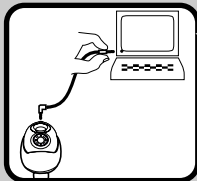
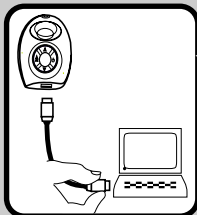
1. Insert the FM transmitter in the car adapter and then insert it in the socket in your vehicle.



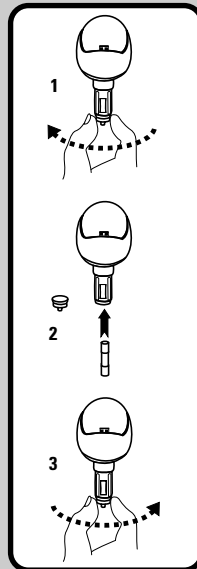
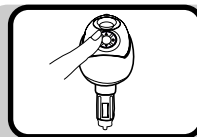


2. Connect one side of the audio jack cable to the audio input of the transmitter, and the other side with a headphone output lead or other line out.
3. Press the on/off button until the display lights up.
4. Now set the frequency you require.
5. Then set the same frequency on the car radio.  
If there is already a radio programme on this frequency and you get interference, then switch to a different frequency, while keeping the frequency the same for both devices.
6. Switch your audio source (MP3 player etc.) on, and slowly turn up the volume. In the same way, you can adjust the volume of your car radio.
7. If you want to deactivate the FM transmitter again, press down the on/off button and keep it down until the display switches off. When leaving the vehicle you should always deactivate the device.

### Preparing your FM transmitter for USB operation



1. Connect the FM transmitter to a USB connection, using the USB power supply cable. When using a computer or Notebook, the device should be switched on, as otherwise you will not have an effective USB power supply.
2. Connect one side of the audio jack cable to the audio input of the transmitter, and the other side with a headphone output line or other line out or recording output.
3. Press the on/off button until the display lights up.



4. Now set the required frequency on the FM transmitter.  
If there is already a radio programme on this frequency and you get interference, then switch to a different frequency, while keeping the frequency the same for both devices.
5. Switch your audio source (MP3 player etc.) on, and slowly turn up the volume. In the same way, you can adjust the volume of your car radio.
6. If you want to deactivate the FM transmitter again, press down the on/off button and keep it down until the display switches off.

### Changing the fuse

For the protection of the device, the car adapter is equipped with a fuse. If the fuse is defective (i.e. if the wire in the glass housing has been burnt through), then you should carry out the following steps:

1. Unscrew the end of the car adapter, taking note of the order of the components.
2. Replace the burnt-out fuse with a new one (250V / 0.5A)
3. Screw the end part onto the car adapter again.

### Explanation of the functions

#### Channel selection

With the 'Channel selection up' and 'Channel selection down' buttons, you can set the radio frequency which you will then have to set on your radio.

#### Rapid channel selection

With the 'Rapid channel selection' button, you can jump through the settable frequencies in wider steps and so reach the required frequency more quickly.

#### Flexible car mount

By loosening the screw on the car adapter it can be flexibly and easily installed.

### Technical specifications

Number of channels: 205  
Frequency range: 87.5-108 MHz

Output power: max. 50 nW ERP  
Operating temperature: 5 to 40°

All rights reserved. The manufacturer reserves the right to make technical modifications.

### Rectification of errors

If the equipment should fail to function properly, you should proceed as follows:

1. Use the following table of defects to identify the error, and take steps to put it right.
2. Carefully read the relevant section in these operating instructions.
3. Look on the internet at [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com) to see if this error is described there, and a procedure given for putting it right.
4. Ask your specialist dealer.
5. In Germany you can ring the telephone hotline on the number 01805 / 404910 (0.12 € per minute). Contact details in other European countries will be found at the website [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com).

#### Problem

#### Possible cause

#### Solution

No transmission / no sound	Devices are outside range	Reduce distance between devices.
	Connection cut off	Check that all cable connections are correctly made.
	Channels different	Set the channels on your FM transmitter and your radio so that they are identical.
	Incoming signal not loud enough	Increase the volume of the incoming signal (music, etc.). The automatic cut-off switches off transmission when the signal is too weak or missing.
Interference can be heard during transmission	Interference on channel	Change to a different frequency setting. The frequency must however be the same on your FM transmitter and on your radio.
	Devices are at the extreme periphery of the effective range	The transmitter and radio are too far apart. Position the transmitter closer to the radio.
	External music can be heard (external reception)	Change to a different frequency setting. The frequency must however be the same on your FM transmitter and on your radio.

### Licence

This Vivanco wireless product complies with the European guidelines for wireless systems, R&TTE. Selling and using this system is allowed in the countries marked in the following list. In all countries not listed, operation is not allowed.

CE 0678 !

<input checked="" type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> GB	<input type="checkbox"/> F	<input checked="" type="checkbox"/> E	<input type="checkbox"/> I	<input type="checkbox"/> NL
<input type="checkbox"/> PL	<input checked="" type="checkbox"/> P	<input checked="" type="checkbox"/> DK	<input type="checkbox"/> S	<input type="checkbox"/> FIN	<input type="checkbox"/> RUS
<input type="checkbox"/> GR	<input type="checkbox"/> TR	<input type="checkbox"/> CZ	<input type="checkbox"/> SK	<input type="checkbox"/> H	<input type="checkbox"/> A
<input checked="" type="checkbox"/> CH	<input checked="" type="checkbox"/> IS	<input type="checkbox"/> ZA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

You will find the EU declaration of conformity at the end of this booklet.

### Warranty

The warranty period is 12 months from the date of purchase.

### Hotline

Contact Germany: Telephone hotline 01805 / 404910  
(0.12 € / min.)  
or <http://www.vivanco.de>.

European contacts can be found at <http://www.vivanco.com>.

**iFMR 200 B**

Félicitations pour l'achat d'un nouveau produit Vivanco. Cet émetteur FM sans câble est doté de la technologie de transmission la plus récente. Profitez de votre musique préférée sans liaisons par câble fastidieuses au niveau de votre poste de radio et avec une qualité de son stéréo excellente.

**Emetteur**

- 1 Entrée audio
- 2 Ecran d'affichage
- 3 Sélection de fréquence ascendante
- 4 Sélection de fréquence rapide
- 5 Touche marche/arrêt
- 6 Sélection de fréquence descendante
- 7 Prise d'alimentation électrique pour câble USB
- 8 Adaptateur auto
- 9 Câble d'alimentation électrique USB
- 10 Câble jack

**Information importante**

Veuillez lire cette notice d'emploi attentivement, puis rangez-la pour une consultation ultérieure.

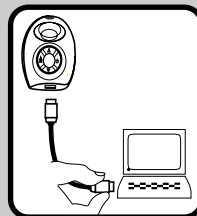
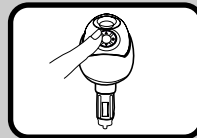
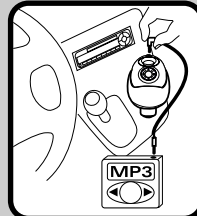
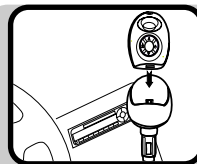
- ▶ N'utilisez jamais les appareils dans l'eau ni ne les exposez à la pluie.
- ▶ L'adaptateur auto est conçu spécialement pour cet appareil. N'utilisez jamais l'adaptateur auto livré avec d'autres appareils.
- ▶ Évitez l'exposition à la chaleur trop forte ou à la lumière du soleil.
- ▶ N'ouvrez jamais les appareils ni les adaptateurs secteur (danger de secousses électriques !).
- ▶ Vérifiez si la tension d'alimentation locale correspond avec celle indiquée sur l'adaptateur secteur.
- ▶ Évitez de toucher les contacts, notamment les contacts des piles. N'approchez pas d'objets métalliques des contacts.
- ▶ Ne couvrez jamais les appareils (par ex. avec une serviette, un drap, etc.).
- ▶ Nettoyez les appareils à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez jamais de détergents agressifs.
- ▶ Pour vous débarrasser de ce produit de façon écologiquement correcte, ne le jetez pas aux ordures ménagères mais apportez-le au centre de tri et de recyclage des déchets électriques de votre région.

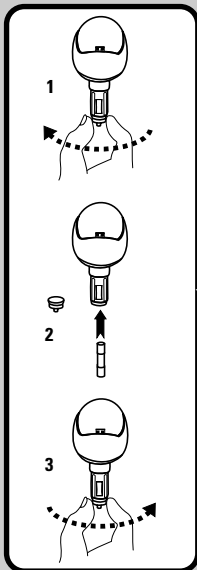
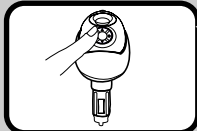
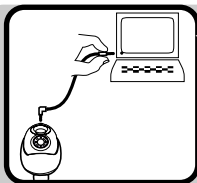
**Installation de votre émetteur FM pour l'utilisation dans votre véhicule**

1. Insérez l'émetteur FM dans l'adaptateur auto et branchez-le dans la prise auto de votre véhicule.
2. Raccordez une extrémité du câble jack audio à l'entrée audio de l'émetteur et l'autre extrémité du câble à une sortie de casque écouteur ou à une sortie line-out.
3. Appuyez sur la touche marche/arrêt pour allumer l'écran d'affichage.
4. Effectuez maintenant le réglage de l'émetteur FM sur la fréquence souhaitée.
5. Effectuez enfin le réglage de l'autoradio sur la même fréquence. Si une station de radio s'y trouve déjà et qu'il y a des interférences, choisissez alors comme alternative une autre fréquence qui doit toutefois être la même pour les deux appareils.
6. Mettez votre source audio en route (Lecteur MP3...) et augmentez-en lentement le son. Vous pouvez simultanément modifier l'intensité du son au niveau de l'autoradio.
7. Pour éteindre l'émetteur FM, maintenez la touche marche/arrêt appuyée quelques instants jusqu'à ce que l'écran d'affichage s'éteigne. Mettez toujours l'appareil hors circuit avant de quitter votre véhicule.

**Installation de votre émetteur FM pour l'utilisation USB**

1. Raccordez l'émetteur FM à un branchement USB à l'aide du câble d'alimentation électrique USB. S'agissant d'un ordinateur ou d'un notebook, ceux-ci doivent être allumés pour que l'alimentation électrique puisse avoir lieu par USB.





2. Raccordez une extrémité du câble jack audio à l'entrée audio de l'émetteur et l'autre extrémité du câble à une sortie casque écouteur ou une sortie line-out ou rec-out.
3. Appuyez sur la touche marche/arrêt pour allumer l'écran d'affichage.
4. Effectuez maintenant le réglage de l'émetteur FM sur la fréquence souhaitée
5. Effectuez enfin le réglage de l'autoradio sur la même fréquence. Si une station de radio s'y trouve déjà et qu'il y a des interférences, choisissez alors comme alternative une autre fréquence qui doit toutefois être la même pour les deux appareils.
6. Mettez votre source audio en route (Lecteur MP3...) et augmentez-en lentement le son. Vous pouvez simultanément modifier l'intensité du son au niveau de l'autoradio.
7. Pour éteindre l'émetteur FM, maintenez la touche marche/arrêt appuyée quelques instants jusqu'à ce que l'écran d'affichage s'éteigne.

### Remplacement du coupe-circuit

Pour protéger votre appareil, votre adaptateur auto est muni d'un coupe-circuit. En cas de défectuosité du coupe-circuit (claquage du fil dans le corps en verre), procédez de la manière suivante:

1. Dévissez l'embout de l'adaptateur auto et observez bien l'ordre de montage des pièces pour vous en souvenir au moment du remontage.
2. Remplacez le coupe-circuit claqué par un nouveau (250V/0,5A)
3. Revissez l'embout de l'adaptateur

### Explication des fonctions

#### Sélection des fréquences de station de radio

À l'aide des touches de sélection de station ascendante et descendante, vous pouvez régler la fréquence de la station de radio que vous devrez ensuite régler au niveau de votre radio.

#### Sélection de fréquence rapide

Avec la touche de sélection rapide, vous pouvez avancer à plus grands pas à travers les fréquences et atteindre plus rapidement la fréquence que vous désirez.

### Support auto flexible

Facilement réglable en desserrant la vis au niveau de l'adaptateur auto.

### Spécifications techniques

Nombre de canaux : 205  
 Gamme de fréquence : 87,5-108MHz  
 Puissance : max. 50 nW e.r.p.  
 Température de fonctionnement : de 5 à 40°

Sous réserve de modifications techniques !

### Dépannage

Au cas où les appareils ne fonctionneraient pas correctement, procédez comme suit :

1. Cherchez et éliminez la cause du problème à l'aide du tableau de dépannage suivant.
2. Lisez attentivement la section correspondante de cette notice.
3. Connectez-vous sur Internet à l'adresse [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com), puis consultez le site pour trouver la cause du dysfonctionnement et y remédier.
4. Consultez votre revendeur spécialisé.
5. En Allemagne, appelez la hotline au 01805 / 404910 (0,12€ la minute). Pour les Contacts pour les autres pays européens, consultez le site [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com).

### Problème

Absence de transmission/  
absence de signal/  
absence de son

### Cause possible

Les appareils se trouvent hors de la portée.

Connexion coupée

Les canaux ne sont pas identiques

Le signal d'entrée est trop faible.

### Remède

Diminuez la distance entre les appareils.

Vérifiez que tous les connecteurs mâles sont bien enfoncés.

Réglez votre émetteur FM et votre radio sur le même canal

Haussez le volume du signal d'entrée (musique, etc.).

La fonction de coupure automatique désactive la transmission lorsque le signal est faible ou complètement absent.



**Problème**

La transmission est brouillée.

**Cause possible**

Canal brouillé

**Remède**

Effectuez le réglage de l'émetteur FM et de la radio sur le même canal.

Les appareils se trouvent à la limite du périmètre de portée

L'émetteur et la radio sont trop éloignés l'un de l'autre. Rapprochez l'émetteur de la radio.

On entend une autre musique (Réception parasite)

Effectuez le réglage de l'émetteur FM et de la radio sur un autre canal qui doit être identique pour les deux appareils.

**Autorisation**

Ce produit radio Vivanco correspond aux directives européennes R&TTE pour les systèmes de radiodiffusion. La vente et l'exploitation de ces systèmes sont autorisées dans les pays indiqués de la liste suivante. L'exploitation en est illégale dans tous les pays qui ne sont pas mentionnés sur la liste.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

Vous trouverez la déclaration de conformité UE à la fin de ce livret.

**Garantie**

L'appareil est garanti 12 mois à compter de la date d'achat.

**Hotline**

Contact Allemagne : hotline téléphonique 01805 / 404910 (0,12€/Min.)  
Ou : <http://www.vivanco.de>

Vous trouverez votre contact en Europe sous <http://www.vivanco.com>

CE 0678

**iFMR 200 B**

Felicidades por haber adquirido su nuevo producto Vivanco. Esta emisora FM funciona con la más moderna tecnología de transmisión. Disfrute de su música preferida sin la necesidad de conexiones por cable en su radio, con una auténtica calidad de estéreo.

**Emisor**

- 1 Entrada de audio
- 2 Display
- 3 Elección de canal hacia arriba
- 4 Elección rápida de canal
- 5 Interruptor On/Off
- 6 Elección de canal hacia arriba
- 7 Conexión USB-cable de alimentación de energía
- 8 Adaptadores para coche
- 9 USB-cable de alimentación de energía
- 10 Cable de clavija de audio

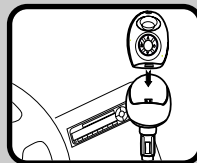
**Información importante**

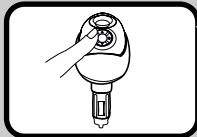
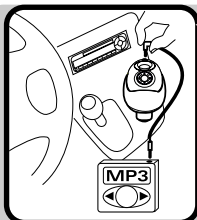
Lea estas instrucciones de uso cuidadosamente y consérvelas.

- ▶ Nunca utilice el aparato en el agua o bajo la lluvia.
- ▶ El adaptador para coches ha sido desarrollado solo para este aparato. Nunca utilice el adaptador para coches suministrado con otros aparatos.
- ▶ Evite el calor extremo o la influencia de la luz.
- ▶ Nunca abra la carcasa o la fuente de alimentación (peligro de descarga eléctrica).
- ▶ Compruebe si la tensión de red local coincide con la tensión indicada en la fuente de alimentación.
- ▶ Evite tocar los contactos, especialmente los contactos de la pila. No dirija ningún objeto de metal a los contactos.
- ▶ Nunca cubra el aparato (p. ej. con una toalla, sábana, etc.)
- ▶ Limpie el aparato con un paño húmedo y nunca con productos corrosivos.
- ▶ Para la eliminación correcta de este producto no lo coloque en la basura doméstica sino entréguelo al sistema local de reciclado de chatarra eléctrica.

**Preparación de su emisor FM para el uso en el coche**

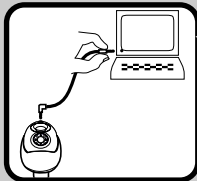
1. Empuje la emisora FM hacia el adaptador para coches e introdúzcalo en el enchufe de su coche.



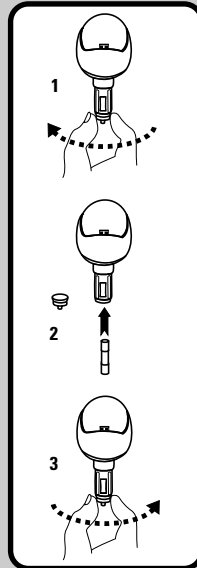
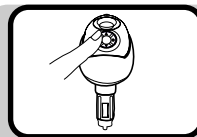


2. Conecte un extremo del cable de clavija de audio con una entrada de audio de la emisora y el otro extremo con la salida de auriculares o con una salida Line-Out.
3. Presiones la tecla encender/apagar hasta que el display se ilumine.
4. Ahora busque la frecuencia deseada en la emisora FM.
5. Luego fije la misma frecuencia en el radio del coche. Si allí ya hay un programa de radio y se producen entrecruzamientos entonces cambie a otra frecuencia pero la misma en ambos aparatos.
6. Encienda la fuente de audio (Reproductor de MP3 etc.) y suba el volumen lentamente. De igual manera puede cambiar también el volumen en el radio del coche.
7. Si desea desactivar la emisora FM, pulse la tecla encender/apagar por tiempo prolongado hasta que la luz del display se apague. Al abandonar el coche en principio siempre debe desactivar el aparato.

### Preparación de su emisora FM para el funcionamiento USB



1. Conecte la emisora FM con un cable de alimentación de energía al enchufe USB. En el caso de un ordenador o notebook debe estar apagado ya que de lo contrario ninguna alimentación de energía está activada a través del USB.
2. Conecte un extremo del cable de clavija de audio con una entrada de audio de la emisora y el otro extremo con la salida de auriculares o con una salida Line-Out o salida Rec-Out.
3. Presione la tecla encender/apagar hasta que el display se ilumine.



4. Ahora busque la frecuencia deseada en la emisora FM.
5. Luego fije la misma frecuencia en el radio del coche. Si allí ya hay un programa de radio y se producen entrecruzamientos entonces cambie a otra frecuencia pero la misma en ambos aparatos.
6. Encienda la fuente de audio (Reproductor de MP3 etc.) y suba el volumen lentamente. De igual manera puede cambiar también el volumen en el radio del coche.
7. Si desea desactivar la emisora FM, pulse la tecla encender/apagar por tiempo prolongado hasta que la luz del display se apague.

### Cambio del fusible

El adaptador para el coche tiene un fusible para la protección del aparato. Si este fusible estuviera defectuoso (el alambre dentro del cuerpo de vidrio se ha quemado), entonces actúe como sigue.

1. Gire el extremo del adaptador para coches y esté atento al orden de las piezas.
2. Reemplace el fusible por uno nuevo (250V/0,5A)
3. Atornille la pieza del extremo nuevamente al adaptador para coches.

### Aclaración de las funciones

#### Elección de canal

Con las teclas elección de canal hacia arriba y hacia abajo puede fijar la frecuencia de radio que posteriormente debe fijar en su radio.

#### Elección rápida de canal

Con las teclas elección de canal rápido puede saltar en pasos mayores a través de las frecuencias fijables para encontrar más rápido la frecuencia deseada.

#### Soporte flexible para coche

Soltando el tornillo en el adaptador para coche se puede fijar flexiblemente.

### Especificación técnica

Número de canales:	205
Ámbito de frecuencia:	87,5-108MHz
Potencia de emisión:	máx. 50 mW
Temperatura de funcionamiento:	de 5 a 40°
¡Quedan reservados los cambios técnicos!	

### Solución de problemas

Si los aparatos no funcionasen de forma correcta proceda de la siguiente manera:

1. Intente encontrar y solucionar los problemas con la ayuda de la siguiente tabla de problemas.
2. Lea detenidamente el apartado correspondiente en estas instrucciones.
3. Consulte en Internet en la página [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com) si allí se describe el problema y su reparación.
4. Consulte a su distribuidor.
5. Comuníquese en Alemania con la línea directa 01805 / 404910 (0,12€ / min.). Puede encontrar contactos en Europa en la página [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

#### Problema

Ninguna transmisión/  
ninguna emisión/ningún sonido

#### Possible causa

Los aparatos están fuera de su límite de alcance

#### Solución

Reducir la distancia entre los aparatos.

Conexión interrumpida

Revise que todas las uniones de enchufe estén correctamente conectadas.

Canales distintos

Fije el mismo canal en la emisora FM y en su radio.

La señal de entrada es demasiado baja

Aumente el volumen de la señal de entrada (música, etc.). La desconexión automática se activa en caso de poca o ninguna señal.

Se oye una perturbación en la transmisión

El canal sufre interferencias

Fije un canal nuevo pero el mismo en la emisora FM y en su radio.

Los artefactos están en el límite de alcance

El emisor y la radio están demasiado lejos entre sí. Coloque la emisora más cerca de la radio.

Se escucha música ajena (recepción ajena)

Fije un canal nuevo pero el mismo en la emisora FM y en su radio.

### Autorización

Este producto inalámbrico Vivanco se corresponde con la directiva europea R&TTE para equipos radioeléctricos. La venta y el uso de estos sistemas están permitidos en los países marcados de la siguiente lista. En todos los países no mencionados no se autoriza el uso.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

Encontrará la declaración de conformidad de UE al final de este folleto.

### Garantía

El periodo de garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra.

### Hotline

Contacto en Alemania: Hotline telefónico 01805 / 404910 (0,12 € / min.)  
o <http://www.vivanco.de>

Encontrará su contacto en Europa en <http://www.vivanco.com>.

## iFMR 200 B

Congratulazioni per l'acquisto di un nuovo prodotto della Vivanco. Questo trasmettitore senza fili è dotato della più recente tecnologia digitale. Godetevi la vostra musica preferita alla vostra radio in un'eccellente qualità stereo, senza complicati collegamenti.

### Trasmettitore

- 1 Ingresso audio
- 2 Display
- 3 Selettore di canale su
- 4 Selettore di canale rapido
- 5 Tasto on/off
- 6 Selettore di canale giù
- 7 Collegamento cavo di alimentazione USB
- 8 Adattatore per auto
- 9 Cavo di alimentazione USB
- 10 Cavo presa audio

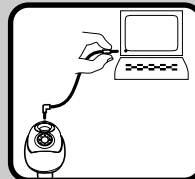
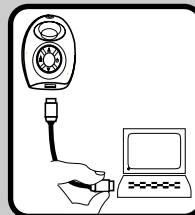
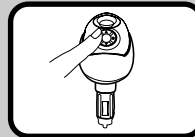
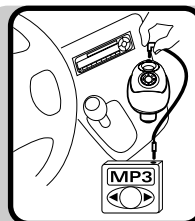
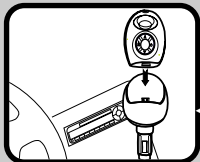
### Importante

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle.

- ▶ Mai utilizzare gli apparecchi in acqua né esporli alla pioggia.
- ▶ Gli adattatori per auto sono stati concepiti solo per questo apparecchio. Mai utilizzare gli adattatori per auto forniti in dotazione per altri apparecchi.
- ▶ Evitare l'esposizione al calore eccessivo e alla luce solare.
- ▶ Mai aprire gli apparecchi o gli alimentatori (rischio di scosse elettriche!).
- ▶ Verificare se la tensione di alimentazione locale corrisponde con la tensione indicata sull'alimentatore.
- ▶ Evitare di toccare i contatti, soprattutto quelli delle pile. Non toccare i contatti con oggetti metallici.
- ▶ Mai coprire gli apparecchi (ad es. con un asciugamano, un lenzuolo ecc.).
- ▶ Pulire gli apparecchi con un panno umido; mai utilizzare detergenti aggressivi.
- ▶ Per un regolare smaltimento di questo prodotto non gettarlo nella pattumiera, ma utilizzare il sistema di riciclaggio locale per rifiuti elettrici

### Preparazione del Trasmettitore FM per l'attività nel veicolo

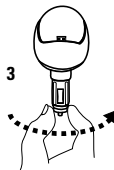
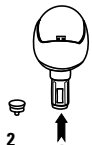
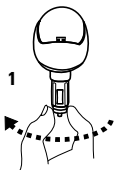
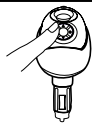
1. Mettere il trasmettitore FM nell'adattatore per auto, e inserire quest'ultimo nella presa del veicolo.



2. Collegare un lato del cavo presa audio con l'ingresso audio del trasmettitore e l'altro lato con un'uscita cuffie o un'uscita Line-Out.
3. Premere il tasto on/off fin quando si illumina il display.
4. Ora è possibile sintonizzare sul trasmettitore FM la frequenza desiderata..
5. Infine sintonizzare l'autoradio sulla stessa frequenza. Se vi si trova un programma radio che interferisce, allora ripiegare su un'altra frequenza uguale su entrambi gli apparecchi.
6. Accendere la fonte audio (Lettore MP3 ecc.) e girare lentamente il volume. Si può modificare il volume anche dall'autoradio.
7. Se si desidera disattivare il trasmettitore FM, bisogna tener premuto a lungo il tasto on/off fino a quando si spegne il display. Se si abbandona il veicolo bisogna disattivare l'apparecchio.

### Preparazione del trasmettitore per l'attività USB

1. Collegare il trasmettitore FM tramite il cavo di collegamento di rete USB a un collegamento USB. In un computer o Notebook, questo deve essere acceso, in caso contrario non può essere attivato la corrente tramite USB.
2. Collegare un lato del cavo presa audio con l'ingresso audio del trasmettitore e l'altro lato con un'uscita cuffie o Line-Out, rispettivamente l'uscita Rec-Out.
3. Premere il tasto on/off fin quando si illumina il display.



1. Ora è possibile sintonizzare sul trasmettitore FM la frequenza desiderata.
5. Infine sintonizzare l'autoradio sulla stessa frequenza. Se vi si trova un programma radio che interferisce, allora ripiegare su un'altra frequenza uguale su entrambi gli apparecchi.
6. Accendere la sorgente audio (lettore MP3 ecc.) e girare lentamente il volume. Si può modificare il volume anche dall'autoradio.
7. Se si desidera disattivare il trasmettitore FM, bisogna tener premuto a lungo il tasto on/off fino a quando si spegne il display.

### Sostituzione della protezione

Per la protezione dell'apparecchio l'adattatore per auto possiede una protezione. Se questa dovesse essere difettosa (il filo in corpi di vetro è fulminato), procedere come segue:

1. Staccare la fine dell'adattatore per auto e prestare attenzione all'ordine delle parti.
2. Sostituire la protezione con una nuova (250V/0,5A)
3. Avvitare la parte finale nuovamente all'adattatore per auto

### Spiegazioni delle funzioni

#### Selettore di canale

Con i tasti di canale su e giù si possono sintonizzare le frequenze radio, le quali saranno successivamente sintonizzati sulla radio.

#### Selettore di canale rapido

Con i tasti di selezione canale rapido ci si può spostare a grandi passi tra le frequenze sintonizzabili per raggiungere velocemente la frequenza desiderata.

#### Sostegno flessibile per auto

Allentando le viti dell'adattatore per auto, questo può essere regolato in modo flessibile.

### Specificazioni tecniche

Numero di canali: 205  
 Gamma di frequenze: 87,5-108MHz  
 Potenza di trasmissione: max. 50 nW e.r.p.  
 Temperatura operativa: 5 bis 40°  
 Con riserva di modifiche tecniche!

### Diagnosi

Nel caso in cui gli apparecchi non funzionino correttamente, procedere nel seguente modo:

1. Cercare e rimuovere la causa del malfunzionamento facendo riferimento alla seguente tabella guasti.
2. Leggere attentamente la sezione delle presenti istruzioni cui si è rimandati.
3. Consultare il sito Internet [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com) alla ricerca della causa del malfunzionamento e di come porvi rimedio.
4. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
5. In Germania, chiamare la hot-line allo 01805 / 40 49 10 (0,12€ al minuto). Per i contatti negli altri paesi europei, consultare il sito [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com).

### Problema

Assenza di trasmissione/  
 assenza di segnale/  
 assenza di suono

### Possibile causa

Gli apparecchi si trovano fuori portata.

Collegamento interrotto

Canali differenti

Segnale di ingresso troppo basso

Trasmissione disturbata

Canale disturbato

Gli apparecchi sono al limite della portata.

Si sente musica che interferisce (interferenza sulla ricezione)

### Soluzione

Diminuire la distanza fra gli apparecchi.

Controllare che tutti i connettori a spina siano inseriti correttamente.

Sintonizzare l'autoradio e il trasmettitore FM sullo stesso canale

Aumentare il volume del segnale di ingresso (musica ecc.). La funzione di spegnimento automatico disattiva la trasmissione quando il segnale è basso o completamente assente.

Sintonizzare su un nuovo canale, ma che sia lo stesso tra autoradio e trasmettitore FM.

La distanza tra il trasmettitore e la radio è troppo grande. Avvicinare il trasmettitore alla radio

Sintonizzare su un nuovo canale, ma che sia lo stesso tra autoradio e trasmettitore FM.

## Omologazione

Questo radiotrasmittitore Vivanco soddisfa le direttive europee R&TTE in materia di sistemi di radiotrasmissione. La vendita e l'uso di tali sistemi sono consentiti negli Stati presenti nella seguente lista. In tutti gli altri Stati non elencati l'uso non è consentito.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

La dichiarazione di conformità EU si trova alla fine delle presenti istruzioni.

## Garanzia

La garanzia è di 12 mesi dalla data di acquisto.

## Assistenza

Contatti in Germania: numero di telefono del servizio assistenza 01805/404910 (0,12 €/min) oppure <http://vivanco.de>

Per il resto d'Europa collegarsi al sito <http://www.vivanco.com>

CE 0678



## iFMR 200 B

Van harte gefeliciteerd met de koop van uw nieuwe Vivanco product. Deze draadloze FM zender maakt gebruik van de modernste transmissietechnologie. Geniet zonder omslachtige kabelverbindingen in uw radio van uw lievelingsmuziek in uitstekende stereokwaliteit.

### Zender

- 1 Audio ingang
- 2 Display
- 3 Kanaalkeuze omhoog
- 4 Snelle kanaalkeuze
- 5 Aan/uit knop
- 6 Kanaalkeuze omlaag
- 7 Aansluiting USB stroomvoorzorgingskabel
- 8 Autoadapter
- 9 USB stroomvoorzorgingskabel
- 10 Audio klinkkabel

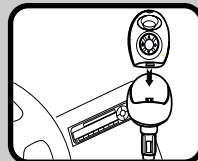
## Belangrijke informatie

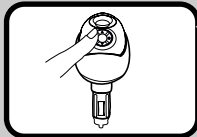
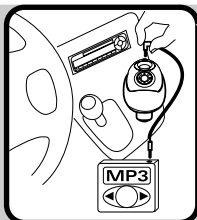
Deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig doorlezen en bewaren.

- ▶ Gebruik de apparaten nooit in water of regen.
- ▶ De autoadapter werd uitsluitend voor dit apparaten ontwikkeld. Gebruik de geleverde autoadapter nooit met andere apparaten.
- ▶ Vermijd extreme inwerking van hitte of licht.
- ▶ Open nooit de behuizing of voedingsapparaten (risico van elektrische schokken!).
- ▶ Controleer of de plaatselijke netspanning overeenstemt met de op het voedingsapparaat aangegeven spanning.
- ▶ Voorkom aanraking van de contacten, vooral debatterijcontacten. Raak de contacten niet met metalen voorwerpen aan.
- ▶ Dek de apparaten nooit af (bijv. met een handdoek, laken enz.).
- ▶ Reinig de apparaten met een vochtige doek en nooit met een agressief reinigingsmiddel.
- ▶ Langdurig gebruik met hoog volume is slecht voor het gehoor en kan blijvende schade veroorzaken.
- ▶ Voor de juiste afvalverwerking van dit product moet ervoor gezorgd worden dat het bij een plaatselijk recyclingbedrijf voor electro-apparatuur aangeboden wordt. Deponeer het niet bij het huisvuil.

## Vorbereitung van uw FM zender voor gebruik in de

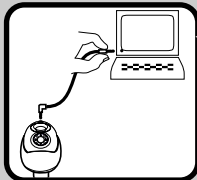
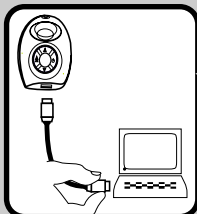
1. Schuif de FM zender in de autoadapter en stop de zender in het stopcontact in de auto.



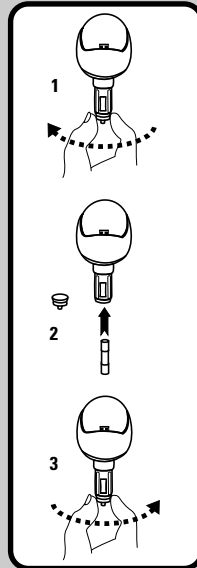
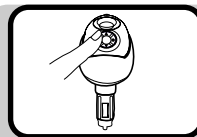


2. Verbind de ene kant van de audio klinkkabel met de audio uitgang van de zender en de andere kant met de uitgang van de koptelefoon of met de line-out uitgang.
3. Druk de aan/uit knop totdat het display verlicht is
4. Stel nu de gewenste frequentie op de FM zender in.
5. Stel aansluitend dezelfde frequentie op de radio in. Indien zich daarop reeds een radioprogramma bevindt en het tot een overlapping komt, wijk dan uit naar een andere frequentie, maar stel dan wel op beide apparaten dezelfde frequentie in.
6. Zet uw audiobron (MP3 speler enz.) aan en zet het volume langzaam harder. Overeenkomstig kunt u het volume op de radio aanpassen.
7. Indien u de FM weer wilt deactiveren, houd de aan/uit knop een tijdje ingedrukt totdat het display uitgeschakeld is. Bij het verlaten van uw voertuig wordt aangeraden om het apparaat altijd te deactiveren.

### Vorbereitung van uw FM zender voor USB gebruik.



1. Sluit de FM zender door middel van een USB stroomvoorzorgingskabel op een USB aansluiting aan. Een computer of notebook moet daarbij ingeschakeld zijn, aangezien er anders geen stroomvoorzorging via de USB geactiveerd is.
2. Verbind één kant van de audio klinkkabel met de audio uitgang van de zender en de andere kant met de uitgang van de koptelefoon of line-out resp. rec-out uitgang.
3. Druk de aan/uit knop totdat het display verlicht is.



4. Stel nu de gewenste frequentie op de FM zender in.
5. Aansluitend de gewenste frequentie op de radio instellen.
6. Indien zich daarop reeds een radioprogramma bevindt en het tot een overlapping komt, wijk dan uit naar een andere frequentie, maar stel op beide apparaten dezelfde frequentie in.
7. Zet uw audiobron (MP3 speler enz.) aan en zet het volume langzaam harder. Overeenkomstig kunt u het volume op de radio aanpassen.
8. Indien u de FM weer wilt deactiveren, houdt de aan/uit knop een tijdje ingedrukt totdat het display uitgeschakeld is.

### Uitwisselen van de zekering

Ter bescherming van het apparaat is de autoadapter voorzien van een zekering. Mocht de zekering defect zijn (draad in het glas is doorgebrand), ga dan als volgt te werk:

1. Draai het eindstuk van de autoadapter eraf en let op de volgorde van de onderdelen.
2. Vervang de zekering door een nieuwe (250V/0,5A)
3. Schroef het eindstuk weer op de autoadapter.

### Verklaring van de functies

#### Kanaalkeuze

Met de toets "kanaalkeuze" omhoog en omlaag kunt u de radiofrequentie instellen, die u later op uw radio moet instellen.

#### Snelle kanaalkeuze

Met de toets "snelle kanaalkeuze" kunt u in grote stappen door de instelbare frequenties lopen om een gewenste frequentie te bereiken.

#### Flexibele autohouder

De autoadapter kan flexibel ingesteld worden door de schroef losser te draaien.

### Technische specificaties

Aantal kanalen:	205
Frequentiebereik:	87,5-108MHz
Zendvermogen:	max. 50 nW e.r.p.
Bedrijfstemperatuur:	5 bis 40°
Technische wijzigingen voorbehouden!	

## Problemen oplossen

Wanneer de apparaten niet correct functioneren, dan gaat u als volgt te werk:

1. Probeer met behulp van de onderstaande storingstabel de fout te vinden en op te verhelpen.
2. Lees het desbetreffende hoofdstuk in deze gebruiksaanwijzing aandachtig door.
3. Kijk op het internet onder [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com) of de fout en het verhelpen daar beschreven worden.
4. Raadpleeg uw vakhandelaar
5. Bel in Duitsland de hotline 01805/404910 (€ 0,12/min.). Contacten in Europa vindt u onder [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com).

### Probleem

Geen transmissie/ geen zending / geen geluid

### Mogelijke oorzaak

De apparaten bevinden zich buiten de reikwijdte

Verbinding onderbroken

Kanalen verschillend

Ingangssignaal is te zwak

Er is een storing in de transmissie te horen.

Het kanaal wordt gestoord.

Apparaten bevinden zich in het randgebied van de reikwijdte

Ongewenste muziek is te horen (vreemdontvangst)

### Oplossing

Verklein de afstand tussen de apparaten.

Controleer of alle stekkers juist zijn ingestoken

Stel hetzelfde kanaal op uw zender en op uw radio in.

Verhoog het volume van het ingangssignaal (muziek enz.)  
De automatische uitschakeling schakelt bij zeer zwak of geen signaal de apparaten uit

Stel een nieuw kanaal in, maar let op dat u hetzelfde kanaal bij de zender en de radio instelt.

De zender en de radio zijn te ver van elkaar verwijderd. Zet de zender dichterbij de radio

Stel een nieuw kanaal in, maar let op dat u hetzelfde kanaal bij de zender en de radio instelt

## Goedkeuring

Dit Vivanco radioproduct voldoet aan de Europese R&TTE richtlijn voor radiosystemen. De verkoop en het gebruik van deze systemen is in de gemarkeerde landen van de volgende lijst toegestaan. In alle niet genoemde landen is het gebruik niet toegestaan.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

De EU-conformiteitsverklaring vindt u achteraan in dit boekje.

## Garantie

De garantieperiode bedraagt 12 maanden vanaf de koopdatum.

## Hotline

Contact Duitsland: Telefoon-hotline 01805 / 404910  
(0,12 € / min.)  
of <http://www.vivanco.de>

Uw contact in Europa vindt u onder <http://www.vivanco.com>

CE 0678 !



## iFMR 200 B

Serdecznie Państwu gratulujemy nabycia nowego produktu Vivanco. Ten bezprzewodowy nadajnik FM posiada najnowszą technologię przekazu. Delektujcie się Państwo Waszą ulubioną muzyką radiową bez zbędnych kabli ze wspaniałą jakością stereo.

### Nadajnik

- 1 Wejście audio
- 2 Wyświetlacz
- 3 Wybór kanału w górę
- 4 Szybki wybór kanału
- 5 Przycisk wł./wyl.
- 6 Wybór kanału w dół
- 7 Podłączenie kabla zasilającego USB
- 8 Autoadapter
- 9 Kabel zasilający USB
- 10 Kabel audio

### Ważna informacja

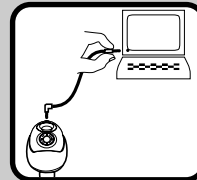
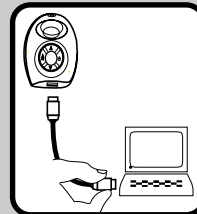
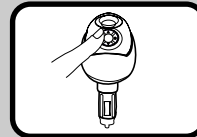
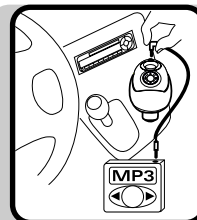
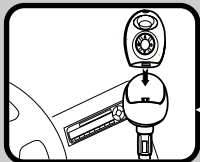
Proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją.

- ▶ Nigdy nie należy używać tych urządzeń w wodzie lub na deszczu.
- ▶ Autoadapter jest przeznaczony jedynie do tego urządzenia. Nie używać dołączonego adaptera z innymi urządzeniami.
- ▶ Unikać skrajnego nagrzewania albo naswietlania urządzeń.
- ▶ Nigdy nie otwierać obudów urządzeń ani zasilaczy (groźba porażenia prądem!).
- ▶ Sprawdzić, czy napięcie w sieci lokalnej zgodnie jest z napięciem podanym na zasilaczu.
- ▶ Unikać dotykania styków w szczególności styków baterii. Nie zbliżać metalowych przedmiotów do styków.
- ▶ Nie przykrywać nigdy urządzeń (np. ręcznikiem, prześcieradłem, itp.)
- ▶ Urządzenia czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką, nigdy szorującymi środkami czyszczącymi.

W celu usunięcia tego produktu nie wyrzucajcie go Państwo do śmieci tylko zanieście do miejscowego punktu recyklingu dla elektrycznego złomu.

### Przygotowanie nadajnika FM do pracy

1. Wsunąć nadajnik FM do autoadaptera i podłączyć do gniazdka auto w pojeździe.



2. Połączyć kabel audio z wejściem audio nadajnika i wyjściem na słuchawki lub innym wyjściem Line-Out.

3. Nacisnąć przycisk wł./wyl. aż się zaświeci wyświetlacz.

4. Ustawić wybraną częstotliwość.

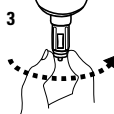
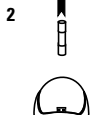
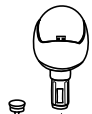
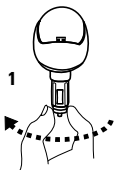
5. Na końcu ustawić tą samą częstotliwość w autoradiu. Jeśli się już tam jakiś program radiowy znajduje i dochodzi do nakładania to ustawicie inną, ale dla obu urządzeń taką samą częstotliwość.
6. Włączyć źródło audio (odtwarzacz MP-3 itd.) i przekręcić powoli jego głośność. Odpowiednio można zmienić głośność w radiu.
7. By zdeaktywować nadajnik FM należy przytrzymać przycisk wł./wyl. tak długo aż zgaśnie wyświetlacz. Przy opuszczaniu pojazdu powinno się wyłączać nadajnik.

### Przygotowanie nadajnika do pracy USB

1. Podłączyć nadajnik kablem USB do wejścia USB. Powinien być podłączony do komputera lub laptopa. W przeciwnym razie nie będzie żadnego zasilania.

2. Połączyć kabel audio z wejściem audio nadajnika i wyjściem na słuchawki lub innym wyjściem Line-Out względnie Rec-Out.

3. Nacisnąć przycisk wł./wyl. aż się zaświeci wyświetlacz.



4. Ustawić wybraną częstotliwość.
5. Na końcu ustawić tą samą częstotliwość w autoradiu. Jeśli się już tam jakiś program radiowy znajduje i dochodzi do nakładania to ustawie inną, ale dla obu urządzeń taką samą częstotliwość.
6. Włączyć źródło audio (odtwarzacz MP-3 itd.) i przekręcić powoli jego głośność. Odpowiednio można zmienić głośność w radiu.
7. By zdeaktywować nadajnik FM należy przytrzymać przycisk w./wyl. tak długo aż zgaśnie wyświetlacz. Przy opuszczaniu pojazdu powinno się wyłączać nadajnik.

### Wymiana bezpiecznika

Do ochrony urządzenia posiada autoadapter bezpiecznik. W przypadku defektu należy:

1. Odkręcić koniec autoadaptera uważając przy tym na kolejność części.
2. Wymienić bezpiecznik na nowy (250V/0,5A)
3. Przykręcić koniec z powrotem do autoadaptera.

### Objaśnienie funkcji

#### Wybór kanału

Przyciskiem wyboru kanału w górę i w dół można ustawić częstotliwość radiową, które należy później ustawić w radiu.

#### Szybki wybór kanału

Przyciskiem szybkiego wyboru można przeskakiwać dużymi odstępami częstotliwości by szybciej znaleźć wybraną.

#### Elastyczny uchwyt

Przez przekręcenie śruby w autoadapterze daje się łatwo ustawić.

### Specyfikacja techniczna

Liczba kanałów: 205  
 Zakres częstotliwości: 87,5-108MHz  
 Moc nadawcza: maks. 50 nW e.r.p.  
 Temperatura robocza: 5 do 40°  
 Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych!

### Usuwanie usterek

Gdyby urządzenia nie działały prawidłowo, należy wykonać kolejne następujące czynności:

1. Spróbować znaleźć i usunąć usterkę korzystając z poniższej tabeli.
2. Przeczytać dokładnie odpowiedni podrozdział niniejszej instrukcji.
3. Sprawdzić w Internecie pod adresem [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com), czy usterka i sposób jej usuwania są tam opisane.
4. Zapytać swojego sprzedawcę.
5. Zatelefonować na gorącą linię w Niemczech, numer (+49) 1805 / 404910. Adresy kontaktowe w Europie można znaleźć na stronie [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com).

#### Problem

Brak przekazu/  
nie ma odbioru/brak fonii

#### Możliwe przyczyny

Urządzenia znajdują się poza zasięgiem  
Przerwane połączenie

#### Rozwiązanie

Zmniejszyć odległość między urządzeniami

Sprawdzić, czy wszystkie wtyki są prawidłowo wetknięte.

Różne kanały

Ustawić ten sam kanał na nadajniku FM i radiu.

Sygnal wejściowy jest za cichy

Zwiększyć głośność sygnału wejściowego (muzyki itp.).  
Przy słabym sygnale lub jego braku działa automatyczny wyłącznik.

Słychać zakłócenia w transmisji sygnału

Zakłócenia na danym kanale

Ustawić nowy kanał, taki sam w nadajniku jak i w radiu.

Urządzenia znajdują się na granicy zasięgu.

Nadajnik i radio znajdują się za daleko od siebie. Ustawić radio bliżej nadajnika.

Obca muzyka jest słyszalna

Ustawić nowy kanał, taki sam w nadajniku jak i w radiu

**Dopuszczenie**

Niniejszy produkt radiowy Vivanco zgodny jest z wymaganiami europejskiej dyrektywy R&TTE dla systemów radiowych pracujących w zharmonizowanych zakresach częstotliwości. Sprzedaż i używanie tych urządzeń w zaznaczonych państwach poniższej listy są dozwolone. We wszystkich państwach nie wymienionych używanie jest niedozwolone.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

Deklaracja zgodności UE znajduje się na końcu niniejszej broszury.

**Gwarancja**

Okres gwarancyjny wynosi 12 miesięcy od daty zakupu.

**Gorąca linia**

Kontakt Niemcy: Gorąca linia telefoniczna  
01805 / 404910  
lub <http://www.vivanco.de>  
Adresy kontaktowe w Europie można znaleźć na stronie  
[www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

**iFMR 200 B**

Parabéns pela aquisição do seu novo produto Vivanco. Este Emissor-FM sem fios possui a mais recente tecnologia de transmissão. Goze a sua música preferida sem ter de ligar cabos ao seu rádio e usufruindo da uma excelente qualidade estéreo.

**Emissor**

- 1 Entrada áudio
- 2 Ecrã
- 3 Escolha de canal (para cima)
- 4 Escolha rápida de canal
- 5 Tecla ligar/desligar
- 6 Escolha de canal (para baixo)
- 7 Entrada USB para alimentação eléctrica
- 8 Adaptador para automóvel
- 9 Cabo USB para alimentação eléctrica
- 10 Cabo áudio com ficha

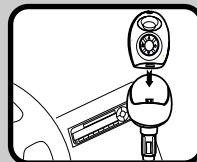
**Informações importantes**

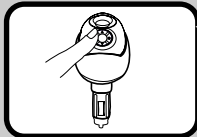
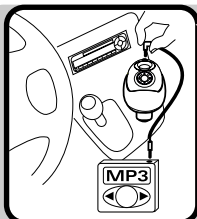
Por favor, leia com atenção e guarde consigo o seguinte guia de utilização.

- ▶ Não utilize este aparelho na água ou na chuva.
- ▶ Evite expor este aparelho a incidências extremas de calor ou luz.
- ▶ Não abra o aparelho nem o alimentador (perigo de ocorrência de choques eléctricos!).
- ▶ Certifique-se de que a tensão da rede eléctrica corresponde à tensão indicada no alimentador.
- ▶ Evite tocar nos contactos, especialmente nos contactos da bateria. Não aproxime peças de metal dos contactos.
- ▶ Não cubra o aparelho (por exemplo, com um lenço, um lençol, etc.)
- ▶ Não limpe o aparelho com panos húmidos nem com detergentes fortes.
- ▶ Para uma eliminação correcta do produto, não o coloque no lixo doméstico; deposite-o antes no sistema de reciclagem local destinado a resíduos eléctricos.

**Preparação do seu Emissor-FM para funcionamento no automóvel**

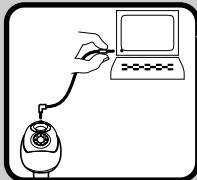
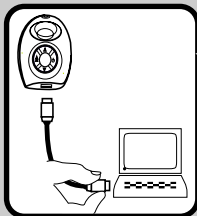
1. Ligue o Emissor-FM ao adaptador para automóvel e introduza o adaptador no isqueiro do automóvel.



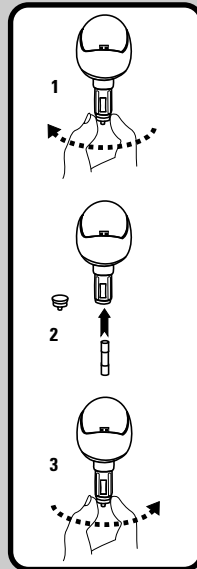
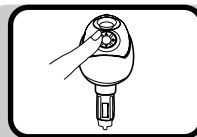


2. Ligue a ficha de um dos lados do cabo áudio à entrada áudio do emissor e a ficha do outro lado a uma saída para auscultadores ou a uma saída «line-out».
3. Mantenha premida a tecla ligar/desligar até que o ecrã se acenda.
4. Introduza a frequência desejada no Emissor-FM.
5. Por último, introduza a mesma frequência no rádio do automóvel. No caso de já se encontrar um programa de rádio nesse aparelho e ocorrerem interferências, passe para outra frequência, certificando-se que esta é igual em ambos os aparelhos.
6. Ligue o seu leitor áudio (leitor de MP3, etc.) e controle devagar o volume de som. Do mesmo modo, poderá alterar o volume de som do seu rádio de automóvel.
7. Se quiser desactivar o Emissor-FM, mantenha premida a tecla ligar/desligar até que o ecrã se desligue. Ao sair do seu carro, deverá desactivar o aparelho.

### Preparação do seu Emissor-FM para funcionamento com ligação por USB



1. Ligue o cabo de ligação USB ao Emissor-FM e a uma entrada USB. Se a ligação for feita a um computador ou computador de bolso, estes deverão estar ligados, caso contrário, não será activada a ligação eléctrica por meio do USB.
2. Ligue a ficha de um lado do cabo áudio à entrada áudio do emissor e a ficha do outro lado a uma saída para auscultadores ou a uma saída «line-out» ou «rec-out».
3. Mantenha premida a tecla ligar/desligar até que o ecrã se acenda.



4. Introduza a frequência desejada no Emissor-FM.
5. Por último, introduza a mesma frequência no rádio do automóvel. No caso de já se encontrar um programa de rádio nesse aparelho e ocorrerem interferências, passe para outra frequência, certificando-se que esta é igual em ambos os aparelhos.
6. Ligue o seu leitor áudio (leitor de MP3, etc.) e controle devagar o volume de som. Do mesmo modo, poderá alterar o volume de som do rádio.
7. Se quiser desactivar o Emissor-FM, mantenha premida a tecla ligar/desligar até que o ecrã se desligue.

### Substituição de protecção

Para garantir a segurança do aparelho, o adaptador para automóvel possui uma protecção. Se a protecção tiver algum defeito (tal como o fio na zona de vidro se ter queimado), siga os seguintes passos:

1. Rode a extremidade do adaptador para automóvel e verifique a ordem das partes.
2. Substitua a protecção por uma nova (250V/0,5A)
3. Aparafuse novamente a peça final ao adaptador para automóvel.

### Esclarecimento sobre as funções

#### Escolha de canal

Mexendo as teclas de escolha de canal (para cima ou para baixo), poderá seleccionar a frequência de rádio, que deverá introduzir mais tarde no seu rádio.

#### Escolha rápida de canal

Carregando na tecla de escolha rápida de canal, poderá mover-se, em passos maiores, entre as frequências sintonizadas de forma a chegar à frequência desejada mais rapidamente.

#### Suporte flexível para automóvel

Rodando o parafuso do adaptador para automóvel, o adaptador poderá ajustar-se de uma forma flexível.

### Especificações técnicas

Número de canais: 205  
 Gama de frequências: 87,5-108MHz  
 Potência de emissão: 50 nW PAR. máx.  
 Temperatura de funcionamento: de 5 a 40°C  
 Sob reserva de alterações técnicas!

### Reparação das falhas

Se os aparelhos não funcionarem correctamente, tente os seguintes passos por esta ordem:

1. Com a ajuda da tabela apresentada em baixo, tente encontrar os erros e resolvê-los.
2. Leia com atenção a secção correspondente desta tabela.
3. Procure na Internet, no endereço [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com), se o erro e a respectiva solução se encontram já descritos.
4. Pergunte ao seu vendedor.

Se se encontrar na Alemanha, ligue para a seguinte linha directa: 01805 / 404910 (0,12€/ min.). Encontrará os contactos da Europa no endereço [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

### Problema

Sem transmissão/  
 sem emissão/  
 sem som

### Origem possível

### Solução

Os aparelhos encontram-se fora do seu raio de alcance	Reduza a distância entre os aparelhos.
Ligação interrompida	Verifique se todas as tomadas de ligação estão bem ligadas.
Diferentes canais	Selecione o mesmo canal no Emissor-FM e no seu rádio.
O sinal áudio de entrada está muito fraco.	Aumente o volume do sinal de entrada (música, etc.). A desconexão automática ocorre em casos de sinais fracos ou de ausência de sinal.
Ouve-se uma falha na transmissão	O canal tem falhas Seleccione um canal diferente que seja igual tanto no Emissor-FM como no seu rádio.
Os aparelhos encontram-se na zona periférica do seu raio de alcance	O emissor e o rádio encontram-se muito distantes um do outro. Aproxime o emissor do rádio.
Ouve-se música desconhecida (recepção desconhecida)	Selecione um canal diferente que seja igual tanto no Emissor-FM como no seu rádio.

### Autorização

Este produto rádio da Vivanco encontra-se conforme com a Directiva da União Europeia relativa a equipamentos terminais de telecomunicações para sistemas rádio. É autorizada a venda e a utilização deste sistema nos estados indicados na lista apresentada em seguida. Em todos os estados não incluídos nesta lista, não é permitida a utilização deste sistema.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

A declaração de conformidade da UE encontra-se no final deste caderno.

### Garantia

O período de garantia tem a duração de 12 meses, a partir da data de aquisição.

### Linha directa

Contacto na Alemanha: Linha directa 01805 / 404910 (0,12€/ min.)  
 ou <http://www.vivanco.de>  
 Encontrará os seus contactos na Europa no endereço <http://www.vivanco.com>.



## iFMR 200 B

Hjertelig tillykke med købet af Deres nye Vivanco produkt. Denne trådløse FM-sender har nyeste overførelsesteknologi. Nyd Deres yndlingsmusik radioen i fremragende stereokvalitet uden komplicerede kabelforbindelser.

### Sender

- 1 Audio-indgang
- 2 Display
- 3 Kanalvalg opad
- 4 Hurtigt kanalvalg
- 5 Tænd/sluk knappe
- 6 Kanalvalg nedad
- 7 Tilslutning USB-strømforsyningskabel
- 8 Biladapter
- 9 USB-strømforsyningskabel
- 10 Audio-klinkekabel

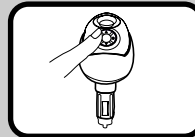
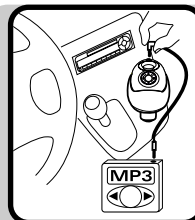
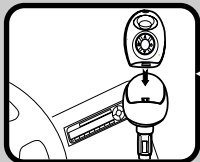
### Vigtig information

Vær så venlig at læse denne brugsanvisning omhyggeligt igennem og opbevar den.

- ▶ Brug aldrig apparaterne i vandet eller i regnvej.
- ▶ Biladapteren er kun udviklet til dette apparat. Brug aldrig den medleverede biladapter med andre apparater.
- ▶ Undgå ekstrem påvirkning af varme eller lys.
- ▶ Åben aldrig kabinetter eller netværksdele (Risiko for elektrisk stød!).
- ▶ Kontrollør, om den lokale netværksspænding stemmer overens med den angivne spænding på netværksdelen.
- ▶ Undgå berøring med kontakterne, specielt batterikontakterne. Rør ikke med metalgenstande kontakterne.
- ▶ Tildæk apparaterne aldrig (f.eks. med et håndklæde, lagen, osv.)
- ▶ Rengør apparaterne med en fugtig klud og gør aldrig rent med stærke rengøringsmidler.
- ▶ Efter forskrifterne for bortskaffelse af dette produkt smid det ikke i husholdningsaffaldet, men bortskaf det i stedet for på den lokale genbrug for elektronisk skrot.

### Forberedelse af Deres FM-sender til kørselsdrift

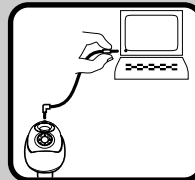
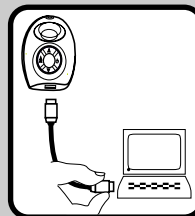
1. Skub FM-senderen i biladapteren og stik den i køretøjets stikkontakt.

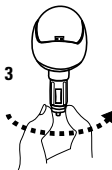
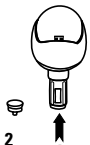
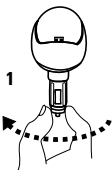


2. Forbind den ene side af audio-klinkekablet med audioindgangen fra senderen og den anden side med en høretelefon eller en line-out udgang.
3. Tryk på tænd/sluk knappen indtil displayet lyser.
4. Indstil nu den ønskede frekvens i FM-senderen.
5. Derefter indstiller De den samme frekvens i bilradioen. Hvis der allerede befinder sig et radioprogram og det kommer til overlappning, så vig på en anden, ved begge apparater dog på den samme frekvens.
6. Tænd for Deres lydkilde (MP3-afspiller osv.) og skru langsomt dens lydstyrke op. Tilsvarende kan De også ændre lydstyrken på bilradioen.
7. Hvis de vil slukke for FM-senderen igen, så tryk knappen tænd/sluk i længere tid, indtil displayets lys går ud. Ved forladdelse af køretøjet skulle De principiel slukke for apparatet.

### Forberedelse af Deres FM-sender til USB-drift

1. Tilslut FM-senderen med USB-strømforsyningskablet til en USB-tilslutning. Hos en computer eller en bærbart skulle disse være tilsluttet, da der ellers ikke er aktiveret strømforsyning over USB.
2. Forbind den ene side af Audio-klinkekablet med audioindgangen fra senderen og den anden side med en høretelefon eller en line-out, henholdsvis en rec-out udgang.
3. Tryk på tænd/sluk knappen indtil displayet lyser.





4. Indstil nu den ønskede frekvens i FM-senderen.
5. Derefter indstiller de den samme frekvens hos Deres radio. Hvis der allerede befinder sig et radioprogram og det kommer til overlappning, så vig på en anden, ved begge apparater dog på den samme frekvens.
6. Tænd for Deres lydkilde (MP3-afspiller osv.) og skru langsom dens lydstyrke op. Tilsvarende kan De også ændre lydstyrken på bilradioen
7. Hvis de vil slukke for FM-senderen igen, så tryk knappen tænd/sluk i længere tid, indtil displayets lys går ud.

### Udskiftning af sikringen

Til Beskyttelse af apparatet har biladapteren en sikring. Skulle denne sikring være defekt (tråd i glaslegeme er brændt igennem), så brug denne fremgangsmåde:

1. Skru enden fra biladapteren af og læg mærke til delenes rækkefølge.
2. Udskift sikringen med en ny (250V/0,5A)
3. Skru endestykket igen på biladapteren.

### Forklaring af funktionerne

#### Kanalvalg

Med knapperne kanalvalg opad og nedad kan De indstille radiofrekvensen, som de senere skal indstille hos Deres radio.

#### Hurtigt kanalvalg

Med knapperne hurtigt kanalvalg kan De i store skridt springe mellem de indstillelige frekvenser, for at kunne opnå hurtigere den ønskede frekvens.

#### Fleksibel bilholder

Ved at løsne skruen i biladapteren kan man flexibel indstille den.

### Teknisk specifikation

Antal kanaler: 205  
 Frekvensområde: 87,5-108MHz  
 Sendeydelse: maks. 50 nW e.r.p.  
 Drifttemperatur: 5 - 40°  
 Tekniske ændringer forbeholdes!

### Fejludbedring

Skulle apparaterne ikke fungere korrekt, så følg venligst følgende rækkefølge:

1. Forsøg ved hjælp af følgende forstyrrelsestabel at finde fejlen og fjern den.
2. Læs det pågældende afsnit i denne vejledning omhyggeligt igennem.
3. Se efter under [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com), om fejlen og dens fjernelse bliver beskrevet der.
4. Spørg De Deres specialforhandler.
5. Ring i Tyskland til Telefon-hotline 01805 /404910 (0,12€ / Min.). Kontakte i Europa finder De under [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

#### Problem

Ingen overførsel/  
ingen sending/ingen lyd

Man kan høre en forstyrrelse i  
overførselen.

#### Mulig årsag

Apparaterne befinder sig uden  
for rækkevidde  
Forbindelse afbrudt

Kanaler forskellige

Modtagelsessignalet er for lavt

Kanalen bliver forstyrret.

Apparaterne befinder sig i et  
randområde uden for  
rækkevidde.

Man kan høre fremmed musik.  
(fremmed modtagelse)

#### Løsning

Formindske afstanden mellem  
apparaterne.

Kontroller at alle stik-  
forbindelser er sat rigtige i.

Indstil den samme kanal hos  
FM-senderen og radioen.

Skru lydstyrken op for  
modtagelsessignalet (musik  
etc.). Den automatiske  
afbrydelse, afbryder ved ringe  
eller ved slet intet signal.

Indstil en ny, men samme kanal  
hos FM-senderen og radioen.

Senderen og radioen er for  
langt fra hinanden. Still  
senderen tættere på radioen.

Indstil en ny, men samme kanal  
hos FM-senderen og radioen.

CE 0678

**Tilladelse**

Denne Vivanco radioproduct/funkprodukt svarer til den europæiske R&TTE bekendtgørelse for radiosystemer/funksystemer. Salget og funktionen af disse systemer er tilladt i de markerede stater af følgende liste. Alle de stater som ikke står på listen, er driften ikke tilladt.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

EU-konformitetsforklaringen finder De i slutningen af heftet.

**Garanti**

Garanti tiden er på 12 måneder fra købsdato.

**Hotline**

Kontakt Tyskland: Telefon-hotline  
01805 / 404910 (0,12€ / min.)  
eller <http://www.vivanco.de>

Deres kontakt i Europa finder de under <http://www.vivanco.com>.

**iFMR 200 B**

Gratulerar till köpet av din nya Vivanco-produkt. Denna trådlösa FM-sändare innehåller det senaste inom sändarteknologi. Njut av din favoritmusik utan omständiga kabelförbindelser i din radio i fantastisk stereokvalitet.

**Sändare**

- 1 Audio-Ingång
- 2 Display
- 3 Kanal Upp
- 4 Snabbval
- 5 Av/På
- 6 Kanal Ner
- 7 Anslutning för USB-Strömförsörjningskabel
- 8 Biladapter
- 9 USB-Strömförsörjningskabel
- 10 Audiokabel

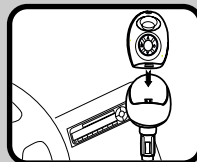
**Viktig information**

Läs igenom denna manual noga och förvara den.

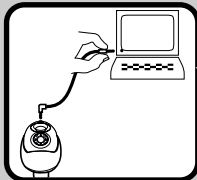
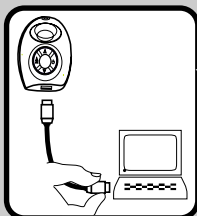
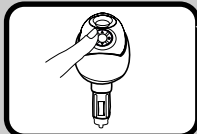
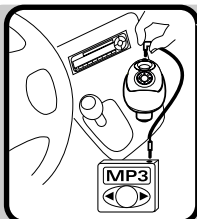
- ▶ Använd aldrig apparaten i vatten eller regn.
- ▶ Biladaptorn är utvecklad enbart för denna apparat. Använd den aldrig med andra apparater.
- ▶ Undvik att utsätta apparaten för extrem värme eller ljus.
- ▶ Öppna aldrig apparaten eller nätaggregatet (Fara för strömstötar!).
- ▶ Kontrollera att den lokala nätspänningen stämmer överens med den på nätaggregatet angivna spänningen.
- ▶ Undvik att beröra kontakterna, i synnerhet batterikontakterna. Berör aldrig kontakterna med metallföremål.
- ▶ Täck aldrig över apparaten (t.ex. med en handduk, lakan, osv.)
- ▶ Rengör apparaten med en fuktad trasa och aldrig med starka rengöringsmedel.
- ▶ Kasta inte den här produkten i hushållssoporna, utan lämna den till din lokala återvinningsgård.

**Förberedelser för att använda FM-sändaren med bilstereo**

1. För in FM-sändaren i biladaptorn och för in den i bilens cigarettändaruttag.



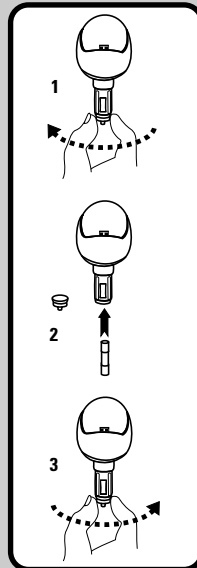
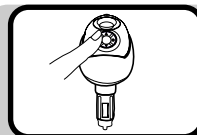




2. Koppla ena änden av audiokabeln i sändarens audio-ingång och den andra i en hörlurs- eller Line-Out utgång.
3. Tryck på Av/På- knappen tills displayen tänds.
4. Ställ in önskad frekvens på FM-sändaren.
5. Ställ anslutningsvis i samma frekvens på bilradion. Finns redan ett radioprogram på den valda frekvensen och det blir störningar så välj en annan frekvens och ställ in den på båda apparaterna.
6. Sätt på ljudkällan (MP3-spelare, etc.) och höj långsamt volymen. På motsvarande sätt kan du också höja volymen på bilradion.
7. För att stänga av FM-sändaren trycker du länge på Av/På-knappen, tills displayen släcks. Apparaten bör alltid stängas av när du lämnar bilen.

#### Förberedelser för att använda FM-sändaren med USB-Strömförsörjning

1. Anslut FM-sändaren med USB-strömförsörjningskabeln till en USB-kontakt. Används en dator eller Notebook måste denna vara påslagen, annars är USB-kontakten strömlös.
2. Koppla ena änden av audiokabeln i sändarens audio-ingång och den andra i en hörlurs-, Line-Out- eller Rec-Out utgång.
3. Tryck på Av/På- knappen tills displayen tänds.



4. Ställ in önskad frekvens på FM-sändaren.
5. Ställ anslutningsvis i samma frekvens på bilradion. Finns redan ett radioprogram på den valda frekvensen och det blir störningar så välj en annan frekvens och ställ in den på båda apparaterna.
6. Sätt på ljudkällan (MP3-spelare, etc.) och höj långsamt volymen. På motsvarande sätt kan du också höja volymen på bilradion.
7. För att stänga av FM-sändaren trycker du länge på Av/På-knappen, tills displayen släcks.

#### Byte av säkring

För att skydda apparaten sitter det en säkring i biladaptern. Skulle denna säkring vara defekt (tråden i glaskroppen avbränd) så gör på följande sätt:

1. Skruva av änden på biladaptern och kom ihåg hur delarna sitter.
2. Ersätt säkringen med en ny (250V/0,5A).
3. Skruva tillbaka änden på adaptern.

#### Förklaring av funktioner

##### Kanalval

Med knapparna för Kanalval Upp och Ner kan du ställa in vilken radiofrekvens sändaren ska arbeta på. Samma frekvens måste du sedan ställa in på din radio.

##### Snabbval

Med knapparna för snabbval kan du hoppa med större steg genom de användbara frekvenserna för att fortare hitta önskad frekvens.

##### Flexibel passform

Genom att lossa på skruven på biladaptern kan du ställa in den för att passa till uttaget i din bil.

#### Tekniska specifikationer

Antal kanaler:	205
Frekvensomfång:	87,5-108MHz
Sändareffekt:	max. 50 nW e.r.p.
Drifttemperatur:	5 till 40°
Med reservation för tekniska ändringar!	

### Problemlösning

Skulle apparaterna inte fungera korrekt så försök i följande ordning:

1. Försök att hitta och rätta till felet med hjälp av felsökningstabellen nedan.
2. Läs noga igenom motsvarande avsnitt i denna manual.
3. Se efter på Internet på sidan [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com) om felet och lösningen finns beskrivna där.
4. Fråga din försäljare.
5. Ring i Tyskland till Telefon-Hotline 01805 / 404910 (0,12€/ Min.). Kontakter i övriga Europa hittar du på [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

#### Problem

Ingen överföring/  
ingen sändning/inget ljud

#### Möjlig orsak

Apparaterna befinner sig för långt ifrån varandra.

Kontakten avbruten

Olika kanaler

Ingångssignalen för låg.

Det hörs en störning vid sändning.

Kanalen störs.

Radion är i utkanten av sändarens räckvidd.

Det hörs främmande musik. (Främmande radiosändning)

#### Lösning

Minska avståndet mellan apparaterna.

Kontrollera att alla kontakter är korrekt anslutna.

Ställ in samma kanal på FM-sändaren och på din radio.

Höj ljudnivån på ingångssignalen (musik etc.). Sändaren stängs av automatiskt vid för låg eller ingen signal.

Välj en annan kanal och ställ in samma kanal på både FM-sändaren och din Radio.

Sändare och radio är för långt ifrån varandra. Ställ sändaren närmare radion.

Välj en annan kanal och ställ in samma kanal på både FM-sändaren och din Radio.

### Tillstånd

Denna Vivanco radioprodukt uppfyller de europeiska R&TTE riktlinjerna för radioutrustning. Försäljning och användning av denna utrustning är tillåten i de länder som är markerade i listan nedan. I alla andra länder är användandet inte tillåtet.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

EU konformitetsförklaring finner du i slutet av detta häftet.

### Garanti

Garantitiden är på 12 månader från inköpsdatum.

### Hotline

Kontakt Tyskland: Telefon-Hotline 01805 / 404910 (0,12€/ Min.)  
eller <http://www.vivanco.de>  
Din kontakt i Europa hittar du på <http://www.vivanco.com>.

CE 0678

## iFMR 200 B

Parhaimmat onnitelomme uuden Vivanco-tuotteen hankinnan johdosta. Tämä langaton FM-lähetin toimii uusimmalla tiedonsiirtoteknologialla. Nauti mielimusiikistasi korkealaatuisena stereona ilman hankalia kaapeliyhteyksiä radiosassasi.

### Lähetin

- 1 Audio-tulo
- 2 Display
- 3 Kanavan valinta eteenpäin
- 4 Pikavalinta
- 5 Virtapainike
- 6 Kanavan valinta taaksepäin
- 7 USB-virtaliitäntä
- 8 Autoadapter
- 9 USB-virtaliitäntäkaapeli
- 10 Audio-jakkikaapeli

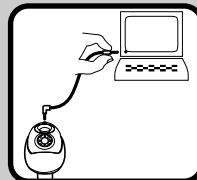
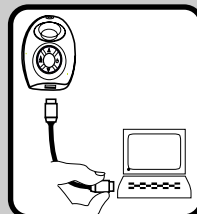
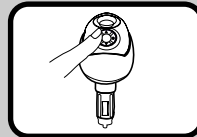
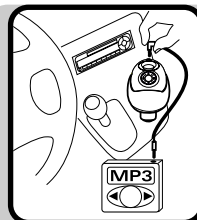
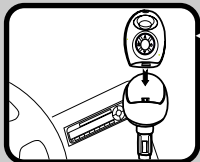
### Tärkeitä tietoja

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja säilytä se.

- ▶ Älä milloinkaan käytä laitteita vedessä tai sateessa.
- ▶ Autoadapter on tarkoitettu vain tälle laitteelle. Älä käytä mukana olevaa autoadapteria koskaan muihin laitteisiin
- ▶ Vältä äärimmäistä kuumuutta tai valoa.
- ▶ Älä milloinkaan avaa koteloa tai verkko-osia (sähköiskujen vaara!).
- ▶ Tarkista, täsmääkö paikallinen verkkojännite verkko-osalla ilmoitetun jännitteen kanssa.
- ▶ Vältä elementtien, erityisesti paristojen, koskettamista. Älä laita mitään metalliesineitä katkaisimille.
- ▶ Älä milloinkaan peitä laitteita (esim. pyyheliinalla, lakanoilla, jne.)
- ▶ Puhdista laitteet kostealla liinalla, älä milloinkaan terävillä puhdistajilla.
- ▶ Älä heitä tuotetta kotitalousjätteisiin, vaan toimita se asianmukaisesti paikalliseen sähkölaitteiden kierrätykseen.

### FM-lähetin käyttöönotto autossa

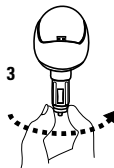
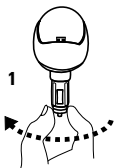
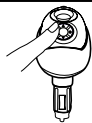
1. Aseta FM-lähetin autoadapteriin ja kytke se auton pistorasiaan.



2. Yhdistä audio-jakkikaapelin toinen pää lähettimen pistokkeeseen ja toinen korvakuulokkeiden lähtöliitäntään tai Line-Out-liitäntään.
3. Paina virtapainiketta kunnes displayn käyttövalo syttyy palamaan.
4. Valitse haluttu taajuus FM-lähettimeesi.
5. Valitse autoradioksi sama taajuus. Jos valitsemallasi taajuudella on jo ohjelma ja ohjelmat menevät päällekkäin, valitse uusi, molemmissa laitteissa sama taajuus.
6. Kytke audiokanava (MP3-soitin jne.) päälle ja lisää äänen voimakkuutta hitaasti. Samoin voit muuttaa myös autoradion äänen voimakkuuden.
7. Jos haluat poistaa FM-lähetin, paina virtapainiketta jonkin aikaa kunnes käyttövalo sammuu. Sulje laite aina poistuessa autosta.

### FM-lähetin USB-käyttöönotto

1. Kytke FM-lähetin USB-virtakaapelilla USB-liitäntään. Tietokoneen tai laptopin on oltava päällä, koska USB:n kautta ei muuten virtaa sähköä.
2. Yhdistä audio-jakkikaapelin toinen pää lähettimen pistokkeeseen ja toinen korvakuulokkeiden lähtöliitäntään tai Line-Out-liitäntään.
3. Paina virtapainiketta kunnes displayn käyttövalo syttyy palamaan.



4. Valitse haluttu taajuus FM-lähettimeesi.
5. Valitse autoradioksi sama taajuus. Jos valitsemallasi taajuudella on jo ohjelma ja ohjelmat menevät päällekkäin, valitse uusi, molemmissa laitteissa sama taajuus.
6. Kytke audiokanava (MP3-soitin jne.) päälle ja lisää äänen voimakkuutta hitaasti. Samoin voit muuttaa myös autoradion äänen voimakkuuden.
7. Jos haluat poistaa FM-lähettimen, paina virtapainiketta jonkin aikaa kunnes käyttövalo sammuu.

### Sulakkeen vaihtaminen

Laitteen suojaamiseksi on autoadapterissa sulake. Jos tämä sulake on viallinen (lasiosan lanka on palanut), toimi seuraavasti:

1. Käännä autoadapterin pää irti ja huomioi osien järjestys
2. Aseta uusi sulake (250V/0,5A) vanhan tilalle.
3. Kierrä osat takaisin autoadapteriin

### Toimintojen selitys

#### Kanavavalinta

Painamalla kanavavalintaa eteen- ja taaksepäin voit valita sen taajuuden, jonka valitset myöhemmin radioosi.

#### Pikavalinta

Pikavalintapainikkeella voit siirtyä isommin harppauksin taajuudesta toiseen löytääksesi toivomasi taajuuden.

#### Joustava autopidike

Löysentämällä ruuvia voit muuttaa autoadapterin asentoa.

### Tekniset tiedot

Kanavien lukumäärä: 205  
 Taajuusalue: 87,5–108MHz  
 Lähetysteho: enint. 50 nW e.r.p.  
 Käyttölämpötila: 5 - 40 °C  
 Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

### Vianpoisto

Jos laitteet eivät toimi oikein, menettele seuraavassa järjestyksessä:

1. Yritä löytää ja poistaa vika seuraavan häiriötaulukon avulla.
2. Lue tässä ohjeessa oleva vastaava kappale huolellisesti läpi.
3. Katso internetistä osoitteesta [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com), kuvataanko siellä virhe ja sen poistaminen.
4. Kysy jälleenmyyjältäsi.
5. Soita Saksassa asiakaspalvelupuhelimeen 01805 / 404910 (0,12€ / Min.). Yhteystiedot Euroopassa löytyvät osoitteesta [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

### Ongelma

Ei tiedonsiirtoa/  
ei lähetystä/  
ei ääntä

### Mahdollinen syy

Laitteet sijaitsevat kantaman ulkopuolella

Yhteys katkennut

Eri kanavat

Tulosignaali on liian hiljainen

Siirrossa on kuultavissa häiriö

Kanavaa häiritään

Laitteet ovat kantaman reuna-alueella.

Kuuluu vierasta musiikkia

### Ratkaisu

Laitteiden välistä etäisyyttä on vähennettävä.

Tarkista, ovatko kaikki pistokekytkennät laitettu oikein sisään.

Valitse sama kanava FM-lähettimeesi ja radioosi.

Nosta tulosignaalin (musiikki jne.) äänenvoimakkuutta. Automaattinen katkaisu katkaisee pienillä tai olemattomilla signaaleilla.

Valitse uusi kanava FM-lähettimeesi, kuitenkin sama kuin radiosiasasi.

Lähetin ja radio ovat liian etäällä toisistaan. Aseta radio lähemmäksi lähetintä

Valitse uusi kanava FM-lähettimeesi, kuitenkin sama kuin radiosiasasi.

CE 0678 I

## Hyväksyntä

Tämä Vivanco-radiotuote on radiojärjestelmiä koskevan eurooppalaisen R&TTE-direktiivin mukainen. Näiden järjestelmien myynti ja käyttö on sallittua seuraavissa listassa merkityissä maissa. Kaikissa ei-mainituissa valtioissa käyttö ei ole sallittua.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

EU-yhdenmukaisuus selvitys löytyy tämän vihkosen lopusta.

## Takuu

Takuuaika on 12 kuukautta ostopäivästä lähtien.

## Asiakaspalvelu

Saksassa: puhelinpalvelu 01805-404910  
(0,12 €/min.)  
tai <http://www.vivanco.de>  
Yhteydet Euroopassa löytyvät osoitteesta  
<http://www.vivanco.com>.

## iFMR 200 B

Поздравляем с покупкой, Вы приобрели новый продукт Vivanco. Этот беспроводной коротковолновый передатчик основан на новейшей технологии передачи данных. Наслаждайтесь Вашей любимой музыкой по радио в отличном стерео качестве без неудобных проводов.

### Передатчик

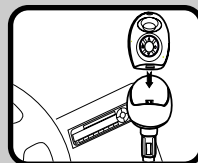
- 1 аудио вход
- 2 экран
- 3 постепенный выбор канала (по возрастающей)
- 4 быстрый выбор канала
- 5 кнопка включения/выключения
- 6 постепенный выбор канала (по убывающей)
- 7 USB-порт для подключения питания
- 8 переходник для использования в автомобиле
- 9 USB-кабель для подключения питания
- 10 аудиокабель

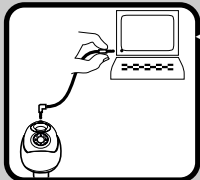
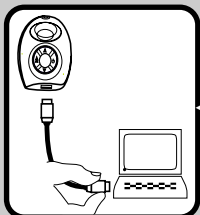
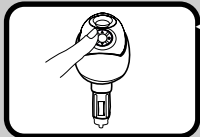
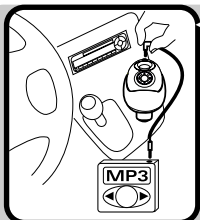
## Важная информация

- Пожалуйста, прочитайте внимательно эту инструкцию по эксплуатации и сохраните ее.
- ▶ Не используйте приборы в воде или под дождем.
  - ▶ Избегайте сильного нагрева приборов и яркого света.
  - ▶ Не открывайте корпус прибора или блока питания (опасность удара током!)
  - ▶ Проверьте, соответствует ли напряжение в сети указанному напряжению блока питания.
  - ▶ Не дотрагивайтесь до контактов, в особенности до батареи. Не прикасайтесь к контактам металлическими предметами.
  - ▶ Не накрывайте приборы (напр. полотенцем, тряпкой и т.д.)
  - ▶ Чистите приборы влажной салфеткой, но не едкими чистящими средствами!
  - ▶ Для утилизации данного продукта в соответствии с законом, не выбрасывайте его в обычный контейнер, а сдайте по месту приема отходов от использования электронных приборов.

## Подготовка коротковолнового передатчика для использования в автомобиле

1. Вставьте передатчик в переходник для использования в автомобиле и вставьте в розетку (прикуриватель).

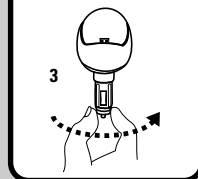
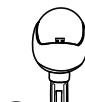
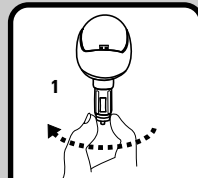
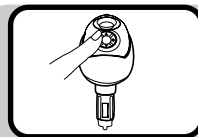




2. Воткните один штекер аудиокабеля в аудиоразъем передатчика (входящий сигнал), а другой его конец в разъем для наушников или иной аудиоразъем (исходящий сигнал).
3. Нажмите кнопку включения/выключения, должен зажечься экран.
4. Установите на передатчике желаемую частоту.
5. Затем установите ту же частоту на автомобильном радиоприемнике. Если на этой частоте уже есть радиопередача и происходит наложение сигнала, переключитесь на другую частоту. На обоих приборах должна быть установлена та же частота.
6. Включите Ваш аудио источник (проигрыватель MP3 и т.д.) и постепенно прибавляйте звук. Соответственно можно изменить силу звука и на автомобильном радиоприемнике.
7. Для выключения передатчика нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, пока не погаснет экран. Выключайте прибор, когда покидаете автомобиль.

### Подготовка коротковолнового передатчика для питания через USB-порт

1. Соедините передатчик с USB-кабелем через USB-разъем. При соединении с компьютером или ноутбуком необходимо активировать USB-подключение, в противном случае питание через USB-порт не работает.
2. Воткните один штекер аудиокабеля в аудиовход передатчика, а другой его конец в порт для наушников или иной аудиовыход.
3. Нажмите кнопку включения/выключения, должен зажечься экран.



4. Установите на передатчике желаемую частоту.
5. Затем установите ту же частоту на автомобильном радиоприемнике. Если на этой частоте уже есть радиопередача и происходит наложение сигнала, переключитесь на другую частоту. На обоих приборах должна быть установлена та же частота.
6. Включите Ваш аудио источник (проигрыватель MP3 и т.д.) и постепенно прибавляйте звук. Соответственно можно изменить силу звука и на автомобильном радиоприемнике.
7. Для выключения передатчика нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, пока не погаснет экран.

### Замена предохранителя

Для сохранности прибора переходник для автомобиля снабжен предохранителем. Если предохранитель неисправен (перегорел), поступайте следующим образом:

1. Отвинтите конец переходника, обратите внимание на последовательность сборки.
2. Замените предохранитель на новый (250В/0,5А)
3. Завинтите конец переходника.

### Функции

#### Выбор канала

С помощью кнопки выбора канала Вы можете установить радиочастоту, которую затем следует установить на Вашем радиоприемнике.

#### Быстрый выбор канала

Кнопкой быстрого выбора канала можно быстро «перепрыгивать» частоты до желаемой.

#### Настраиваемое крепление для автомобиля

Переходник для автомобиля можно настроить, ослабив винт.

### Техническая спецификация

Количество каналов:	205
Диапазон частот:	87,5-108МГц
Мощность излучения:	максимально. 50 нВт
Рабочая температура:	от 5 до 40°
Возможны технические изменения!	

### Устранение неполадок

В случае неполадок действуйте следующим образом, пожалуйста:

1. Постарайтесь определить характер неполадок по следующей таблице.
2. Тщательно прочитайте соответствующий раздел этой инструкции.
3. Посмотрите в интернете по адресу: [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com) описание неполадок и их устранения.
4. Обратитесь за помощью к Вашему продавцу.
5. Позвоните в Германию по телефону «горячей линии»: 01805 / 404910 (0,12€/мин.). Контакты в европейских странах по адресу: [www.vivanco.com](http://www.vivanco.com)

#### Проблема

Нет передачи/  
нет сигнала/нет звука

#### Возможная причина

Приборы находятся вне зоны действия.  
Прерывается соединение.  
Разные каналы

Тихий входящий сигнал

#### Устранение

Сократите расстояние между приборами.  
Проверьте все штекеры.  
Установите один канал на передатчике и на радио.  
Увеличьте громкость входящего сигнала (музыка и т.д.). При отсутствии или слабом сигнале происходит автоматическое выключение.

Передача идет с помехами

Помехи на канале

Приборы находятся на границе передачи

Слышна посторонняя музыка (посторонний прием)

Установите новый, но одинаковый канал на приемнике и радио.  
Передатчик и радио установлены далеко друг от друга. Установите передатчик ближе к радио.  
Установите новый, но одинаковый канал на приемнике и радио.

### Допуск к эксплуатации

Данный продукт Vivanco соответствует европейской директиве R&TTE для передающих устройств. Продажа и эксплуатация данных систем разрешена в указанных в следующем списке странах. Не допускается эксплуатация во всех странах, отсутствующих в списке.

D	GB	F	E	I	NL
PL	P	DK	S	FIN	RUS
GR	TR	CZ	SK	H	A
CH	IS	ZA			

Соглашение о единообразии для стран ЕС Вы найдете в конце этой брошюры.

#### Гарантия

Гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты покупки.

#### Горячая линия

В Германии: телефонная горячая линия  
01805 / 404910 (0,12€ / мин.)или  
<http://www.vivanco.de>

Контакты в европейских странах по адресу  
<http://www.vivanco.com>.


**EU-Konformitätserklärung**  
**EC-Declaration of Conformity**

 Hersteller / Manufacturer:  
 Adresse / Address:

VIVANCO GmbH

Ewige Weide 15

22926 Ahrensburg / Germany

Erklärt, dass das Produkt / Declares that the product:

Typ / type: iSFMR 200 B

Modell / model: CEP No.: 22035

Verwendungszweck / Intended use: HM-Transmitter, 87,5 MHz ~ 108 MHz, USB connection

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und dass die folgenden Normen angewandt wurden.  
 complies with the essential requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directive, if used for its intended use and that the following standards has been applied.

**1 Gesundheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)**  
**Health (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)**

angewendete Norm(en) EN 50371 Ausgabe 2002  
 applied standard(s) issue

**2 Sicherheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)**  
**Safety (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)**

angewendete Norm(en) EN 60065 Ausgabe 2002  
 applied standard(s) issue

**3 Elektromagnetische Verträglichkeit (Artikel 3.1.b der R&TTE-Richtlinie)**  
**Electromagnetic compatibility (Article 3.1.b of the R&TTE Directive)**

angewendete Norm(en) EN 301 489 -1/-2 V 1.5.1 Ausgabe \_\_\_\_\_  
 applied standard(s) issue

**4 Effiziente Nutzung des Funkfrequenzspektrums (Artikel 3.2 der R&TTE-Richtlinie)**  
**Efficient use of the radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive)**

angewendete Norm(en) EN 301 387 -1/-2 V 1.2.1 Ausgabe \_\_\_\_\_  
 applied standard(s) issue

Ahrensburg, den 14.07.2006  
 (Ort und Datum der Konformitätserklärung)  
 (Place and date of the declaration of conformity)

J. Tscherniewski

LV. Grisee, Leiter QM